

འབྲུག་གི་ཨོ་རློན་མཁའ་རླུང་བང་རིམ་མེད་པ་གཏང་མི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་དང་
ཉེ་དོ་སྤྱུལ་རོ་ཀར་བོ་ན་སི་གི་སློབ་གསུང་གཞི་༢༠༢༡ ཅན་མ།

**THE REGULATION ON SUBSTANCES THAT
DEplete THE OZONE LAYER AND
HYDROFLUOROCARBONS, 2021
BHUTAN**



**NATIONAL ENVIRONMENT COMMISSION
ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN**

འབྲུག་གི་ཨོ་རློན་མཐའ་རླུང་བང་རིམ་མེད་པ་གཏང་མི་རྒྱ་ཇུས་དང་
ཉེ་དྲོ་སྤྱུལ་རོ་ཀར་སློན་སི་གི་སྒྲིག་ཁུངས་གཞི་༢༠༢༡ ཅན་མ།

**THE REGULATION ON SUBSTANCES THAT
DEplete THE OZONE LAYER AND
HYDROFLUOROCARBONS, 2021
BHUTAN**



National Environment Commission

དཀར་ཆགས།

དོན་ལྡན།	༡
ལེའུ་དང་པ་:	༣
ཕྱོན་བརྗོད།	
ལེའུ་གཉིས་པ་:	༤
དབང་འཛིན་དང་བྱ་སྒྲི།	
ལེའུ་གསུམ་པ་:	༧
ཚོང་དམ་འཛིན།	
ལེའུ་བཞི་པ་:	༩
ཐོ་བཀོད་དང་ནང་འདྲེན་གྱི་བྱ་སྒྲི་ལམ་ལུགས།	
ལེའུ་ལྔ་པ་:	༡༡
མཉམ་འབྲེལ་དབང་འཛིན།	
ལེའུ་དྲུག་པ་:	༡༤
ཟིན་ཐོ་བཞག་ནི་དང་ ལྷན་ཞུའི་དགོས་མཁོ།	
ལེའུ་བདུན་པ་:	༡༥
མཛོད་གསལ་དང་ མེད་པ་སྐྱེ་བའོ་ནི།	
ལེའུ་བརྒྱད་པ་:	༡༩
གཞོན་འགོལ་དང་ ཉེས་ཆད་ མཐོ་གཏུགས།	
ལེའུ་བརྒྱུ་པ་:	༢༡
ལྷ་ཚོགས།	

TABLE OF CONTENTS

PREAMBLE	1
CHAPTER I	3
PRELIMINARY	
CHAPTER II	4
AUTHORITIES AND FUNCTIONS	
CHAPTER III	7
CONTROL OF TRADES	
CHAPTER IV	9
REGISTRATION AND IMPORT PROCEDURES	
CHAPTER V	11
COLLABORATING AUTHORITIES	
CHAPTER VI	14
RECORD KEEPING AND REPORTING REQUIREMENTS	
CHAPTER VII	16
STORAGE AND DISPOSAL	
CHAPTER VIII	19
OFFENCES, PENALTIES AND APPEAL	
CHAPTER IX	21
MISCELLANEOUS	

ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་:

- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་ཀ་: བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ཨོ་ཏི་ཨེས།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་ཁ་: བཀག་ཆ་ཅན་གྱི་ཨོ་ཏི་ཨེས།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་ག་: ཉའེ་ཏོ་ལུ་ལུ་རོ་ཀར་ལྷོ་ན་སི་དང་ ཉའེ་ཏོ་ལུ་ལུ་རོ་ཀར་ལྷོ་ན་སི་གི་བསྐྱེད་སྦྱོར།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་ང་: ཨེ་ཆ་སི་ཨེ་ཕ་སི་རྩུ་ཨོ་ཏི་ཨེས། ༢༢ བསེལ་བཟོའི་རྒྱ་རྩུ་རྩུ་གྱི་ཐོ་བཀོད་འབྲི་ཤོག།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་ཅ་: ཨེ་ཆ་ཨེ་ཕ་སི་རྩུ་ཨོ་ཏི་ཨེས། ཐོ་བཀོད་འབྲི་ཤོག།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་ཆ་: ཨེ་ཆ་སི་ཨེ་ཕ་སི་རྩུ་ཨོ་ཏི་ཨེས། ༢༢ བསེལ་བཟོའི་རྒྱ་རྩུ་རྩུ་གྱི་ནང་འབྲེན་གྱི་ལྷན་ལྷན་འབྲི་ཤོག།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་ཇ་: ཨེ་ཆ་ཨེ་ཕ་སི་རྩུ་ཨོ་ཏི་ཨེས། རང་འབྲེན་གྱི་ལྷན་ལྷན་འབྲི་ཤོག།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་ཉ་: ཨེ་ཆ་སི་ཨེ་ཕ་སི་རྩུ་ཨོ་ཏི་ཨེས། ༢༢ གི་ཚོགས་ཐམ་ཤོག་ལྷན།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་ཏ་: ཨེ་ཆ་ཨེ་ཕ་སི་རྩུ་ཨོ་ཏི་ཨེས། ཐམ་ཤོག་ལྷན།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་ཐ་: རང་འབྲེན་པ་རྩུ་ཨོ་ཏི་ རང་འབྲེན་སྟེན་ལྷན་ལྷན་འབྲི་ཤོག།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་ད་: དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩུ་རྩུ་བཙོང་ནི་/སྤོད་ནི་གི་སྟེན་ལྷན་ལྷན་འབྲི་ཤོག།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་ན་: འོང་འབབ་དང་ཅ་དམ་ལས་ལྷན་ལྷན་གྱི་སྟེན་ལྷན་ལྷན་འབྲི་ཤོག།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་བ་: དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩུ་རྩུ་དང་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩུ་རྩུ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་རྩུ་ལོག་སྟེ་ལྷན་ལྷན་འབྲི་ཤོག།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་མ་: འབྲུག་གི་ ཨེ་ཆ་སི་ཨེ་ཕ་སི་ ཟུ་མེད་བཟོ་ནིའི་དུས་རིམ།
- ལྷན་སྐྲུན་གསུང་པ་མ་: འབྲུག་གི་ ཨེ་ཆ་ཨེ་ཕ་སི་ མར་ཕབ་གྱི་དུས་རིམ།

ANNEXES:

- Annex A:** Prohibited Ozone Depleting Substances
- Annex B:** Restricted Ozone Depleting Substances
- Annex C:** Hydrofluorocarbons (HFCs) and Blends of HFCs
- Annex D:** Registration Form for import of HCFCs/R22 Refrigerant
- Annex E:** Registration Form for import of HFCs Refrigerant
- Annex F:** Application Form for import of HCFCs/R22 Refrigerant
- Annex G:** Application Form for import of HFCs Refrigerant
- Annex H:** Permit Template for HCFCs/R22 Refrigerant
- Annex I:** Permit Template for HFCs Refrigerant
- Annex J:** Import Reporting Format for Importer
- Annex K:** Reporting Format on the Sale/ Use of Controlled Substances
- Annex L:** Reporting Format for Department of Revenue & Customs
- Annex M:** Re-export Form for the Controlled Substances and Products containing Controlled Substances
- Annex N:** HCFC Phase-out schedule for Bhutan
- Annex O:** HFC Phase down Schedule for Bhutan

དོན་སྤྱོད།

འདི་ཡང་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༤ སྤྱི་ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༢༣ ལས་ཚུར་ མི་ཡོན་མཐུན་
སློབ་དང་ ལྷོན་གྱི་ལ་དཔུང་གཞིའི་གན་འཛིན་གྱི་ཚ་ཕན་ཞིན་མ་ལས་བརྟེན་ཏེ།

ལྷོ་རོ་སྤུལ་རོ་ཀར་བློན་ (སི་ཨེམ་སི་ཨེས་) དང་ ཉེ་ལྷོན་སི་ ཀར་བློན་གོ་ཀ་ལྷོ་རའི་འཛིན་ཚུ་སྤྱོད་
ནི་འདི་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༥ ལུ་བརྒྱ་ཆ་༥༠ དེ་ཅིག་དང་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལུ་ མ་པ་ལས་རང་མེད་པ་
བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷོན་གྱི་ལ་དཔུང་གཞིའི་གན་འཛིན་འོག་གི་དགོས་མཁོ་ལུ་དོས་ལེན་འབད་
དེ། འདི་ལྷུབ་ཐབས་ལུ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༥ ལུ་འབྲུག་གཞུང་གིས་ ལྷུབ་བསྐྱབས་ཨང་ NEC/MTI/
NOU/༢༠༠༥/༤༧༧༧ ཚན་མའི་ཐོག་ལས་ ཨོ་ལྷོན་མཁའ་རླུང་བང་རིམ་མེད་པ་གཏང་མི་རྒྱ་ཇུས་
(ཨོ་འི་ཨེས་) དང་ ཨོ་འི་ཨེས་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུའི་ནང་འབྲེན་བཀག་དམ་འབབ་ཡི། ལྷུབ་
བསྐྱབས་འདི་གི་ལུལ་ལས་ ཨོ་ལྷོན་སྐྱབས་གཞི་ ༢༠༠༢ ཚན་མའི་ཐོག་ལས་ ཨེཆ་བི་ཨེམ་སི་དང་
བོ་རོ་ལྷོ་རོ་མེ་ཐེན་ མེ་ཐེན་ལ་བོ་རོ་མའི་འཛིན་ མེ་ཐེན་ལ་ལྷོ་རོ་ཕོ་མ་རྒྱ་ཡང་རྒྱུད་པ་སྤེ་ བཀག་དམ་
གྱི་ལྷུབ་ཚད་རྒྱ་བསྐྱེད་འབབ་ཡི།

སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ སྤྱི་ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༡༢ ལུ་ལྷོན་གྱི་ལ་དཔུང་གཞིའི་གན་འཛིན་འཕྲི་སྤོན་འབབ་མི་དེ་
བསྟར་སྤྱོད་འབབ་ནི་འགོ་བརྩམས་མི་ནང་ ཉེ་འདྲེ་ལྷོ་རོ་སྤུལ་རོ་ཀར་བློན་སི་(ཨེཆ་སི་ཨེམ་སི་)གི་
དོན་ལུ་ བཀག་ཆད་དང་ ཚ་མེད་གང་མཚུགས་གཏང་དགོ་པའི་ལས་འཆར་རྒྱ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་དེ་
དོས་འཛིན་འབབ་དེ།

ཨོ་ལྷོན་སྐྱབས་གཞི་ ༢༠༠༢ ཚན་མའི་འོག་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ལྷོན་ཚོགས་རྒྱུང་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཨོ་ལྷོན་སྤེ་སྤོན་གཞི་བརྩམས་འབབ་ཡོད་པའི་དོས་ལེན་འབབ་དེ།

འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ ཉེ་འདྲེ་སྤུལ་རོ་ཀར་བློན་(ཨེཆ་ཨེམ་སི་) དེ་རྒྱ་མར་ཕབ་འབབ་དེ་ འཇམ་
སྤིང་ཚོ་བོ་དེ་གི་རྒྱ་རྒྱུན་ལུགས་སྤེ་རྒྱུབ་རྒྱུགས་པའི་ རང་བཞིན་བཟོ་ག་རྒྱུང་འཐོན་ཉེན་ཡོད་མི་
ཞིན་མ་ལས་ བཟོ་བསྐྱབས་དང་བེད་སྤྱོད་གཉིས་ཆར་དམ་འཛིན་འབབ་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་
དེ་ཡོད་པའི་ ལྷོན་གྱི་ལ་དཔུང་གཞིའི་གན་འཛིན་གྲུར་གི་ག་ལི་འཕྲི་སྤོན་གྲུར་རྒྱུབ་སྤོན་འབབ་ཡོད་
མི་དེ་ལུ་དོས་ལེན་འབབ་དེ།

PREAMBLE

WHEREAS, Bhutan is a party to the Vienna Convention and the Montreal Protocol and its four Amendments since 23 August 2004;

ACKNOWLEDGING the requirement under the Montreal Protocol to phase-out the use of chlorofluorocarbons (CFCs), halons and carbon tetrachloride by 50 percent in 2005 and completely in 2010, the Government of Bhutan vide Notification NEC/MTI/NOU/2005/8797 in 2005 banned the import of these Ozone Depleting Substances (ODS) and products containing ODS. Subsequent to the notification, the Ozone Regulation 2008 expanded the ban to cover HBFC, Bromochloromethane, Methyl Bromide and Methyl Chloroform.

RECOGNIZING, an additional amendment to the Montreal Protocol entered into force for the Parties on 18 May 2008, laying down an accelerated freeze and phase-out scheme for hydrochlorofluorocarbons (HCFCs);

ACKNOWLEDGING, that the National Ozone Committee and the National Ozone Unit were established under the Ozone Regulation 2008;

ACKNOWLEDGING, that Bhutan ratified the Kigali Amendment to the Montreal Protocol that requires phase down of Hydrofluorocarbon (HFCs), bringing into control both production and consumption as they are potent greenhouse gases with significant global warming potentials (GWPs);

འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ལུ་ མོན་གྱིལ་དབྱུང་གཞིའི་གན་འཛིན་གྱི་ཙ་ཚན་༤ ཁ་པ་དང་འཁྲིལ་
ཏེ་ མོན་གྱིལ་དབྱུང་གཞིའི་གན་འཛིན་འོག་ལུ་ གསར་པ་དང་ བེད་སྲོད་འབད་མི་ བསྐྱར་བཟོ་
འབད་མི་ བསྐྱར་ལེན་འབད་བའི་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩུ་ཚུ་ ཅད་འབྲེན་དང་ ཕྱིར་ཚོང་གི་དོན་ལུ་
ཚོག་ཐམ་སྲོད་ནི་གི་ལམ་ལུགས་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་འགན་
དབང་ལོག་མི་དེ་ལུ་ངོས་འཛིན་འབད་དེ།

དེ་འབད་མ་ལས་བརྟེན་ཏེ་ མོན་གྱིལ་དབྱུང་གཞིའི་གན་འཛིན་གྱི་འོག་ལུ་ འབྲུག་གི་འགན་དབང་
ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ འབྲུག་གི་མཐའ་འཁོར་
སྲུང་སྐྱོབ་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༧ ཅན་མའི་དོན་ཚན་༢༩ པའི་འོག་ལུ་ རང་གི་ལཱ་འགན་དང་ དོན་
ཚན་༣༠ པ་དང་ ༡༠༥ པའི་འོག་ལུ་དབང་ཚད་སྲོད་དེ་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨོ་སློན་མཁའ་
རླུང་བང་རིམ་མེད་པ་གཏང་མི་རྒྱ་རྩུ་ཚུ་དང་ ཉའེ་ཚོ་སྤུལ་རོ་ཀར་སྤོན་སི་གི་སྲིགས་གཞི་༢༠༡༡ ཅན་
མ་འདི་གཞུགས་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛིན་འབད་མ་ཨིན།

RECOGNIZING, that Bhutan is under an obligation pursuant to Article 4B of the Montreal Protocol, to establish and implement a licensing system for the import and export of new, used, recycled and reclaimed controlled substances under the Montreal Protocol;

THEREFORE, in order to carry out Bhutan's obligations under the Montreal Protocol, the National Environment Commission, in accordance with its role under section 29 and the powers conferred under section 30 and 108 of the National Environment Protection Act of Bhutan 2007 hereby adopts the Regulation on Substances that Deplete the Ozone Layer and Hydrofluorocarbons (HFCs) 2021 as follows.

ལཱུ་དང་པ། སྒྲིབ་བརྗོད།

མིང་གནས་དང་ འགོ་འཇུག་ས་ལྷ་ཚོས་ ལྷབ་ཚད།

༡. སྒྲིག་ས་གཞི་འདི་

(ཀ) “ཨོ་སྒྲོན་མཁའ་རླུང་བང་རིམ་མེད་པ་གཏང་མི་རྒྱ་རྗེས་དང་ ཉམ་ཉོ་ཕུལ་རོ་ཀར་
སྒྲོན་སི་གི་སྒྲིག་ས་གཞི་ ༢༠༢༡ ཅན་མ” ཟེར་བརྗོད་དགོ།

(ཁ) སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༢ ཟླ་ ༡ པའི་ཚེས་ ༣ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

(ག) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་རྫོགས་ལུ་ལྷབ་དགོ།

སྦྱོར་འཇུག།

༢. སྒྲིག་ས་གཞི་འདི་ ཨོ་སྒྲོན་མཁའ་རླུང་བང་རིམ་མེད་པ་གཏང་མི་རྒྱ་རྗེས་དང་ ཨེ་ཆ་ཨེ་ཕ་སི་
ཚུ་ དེ་ལས་ཨོ་སྒྲོན་མེད་པ་གཏང་མི་རྒྱ་རྗེས་(ཨོ་ཉོ་ཨེས་)ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུའི་ བཟོ་
བསྐྱུན་དང་ ཅན་འབྲེན་/ཕྱིར་ཚོང་ལུ་སྦྱོར་འཇུག་འབད་དགོ།

ཆ་འཇོག།

༣. སྒྲིག་ས་གཞི་འདི་ འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་སྤྱི་བཟོ་བ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༢
ཅན་མའི་དོན་ཚན་ ༢༤ པ་དང་ ༣༠ པ་ ༡༠༥ པའི་འོག་ལུ་དང་ སྤྱི་ལོ་ན་མཐུན་
གྲོས་དང་ རྒྱུན་གྲིལ་དཔུང་གཞིའི་གན་འཛིན་འོག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་འགན་དབང་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ ཆ་འཇོག་འབད་ཡོད་པ་ཨིན།

CHAPTER I

PRELIMINARY

Title, Commencement and Extent

1. This Regulation:
 - (a) is called “The Regulation on Substances that Deplete the Ozone Layer and Hydrofluorocarbons 2021”.
 - (b) shall come into force on 3rd January 2022.
 - (c) extends to the whole of the Kingdom of Bhutan.

Application

2. This Regulation applies to production, import/export of substances that deplete the ozone layer and hydrofluorocarbons (HFCs) and products containing ozone depleting substances (ODS).

Adoption

3. This Regulation is adopted under Sections 29, 30 and 108 of the National Environment Protection Act of Bhutan 2007 and in accordance with national obligations under the Vienna Convention and the Montreal Protocol.

ཆམེད།

༤. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གིས་ ཡོ་ལྷོན་མེད་པ་གཏང་མི་རྒྱ་རྩལ་དམ་འཛིན་གྱི་སྤྲིགས་གཞི་ ༢༠༠༥
ཅན་མ་དང་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་དགོངས་དོན་རྒྱ་དང་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ ཡོ་ལྷོན་
མེད་པ་གཏང་མི་རྒྱ་རྩལ་དམ་འཛིན་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲབ་བསྐྱགས་གཞན་ག་ཅི་རང་ཡིན་
རུང་ཆམེད་གཏང་མ་ཡིན།

དམིགས་ཡུལ།

༥. སྤྲིགས་གཞི་འདི་ འགོ་བ་མིའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ མཐའ་འཁོར་སྤྱང་རྒྱུ་གི་དོན་ལུ་
འོས་འཚམས་དང་ལྷན་པའི་ཐབས་ལམ་རྒྱ་བཏོན་ཐོག་ལས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ མི་
ཡོན་མཐུན་གྲོས་དང་ ལྷོན་གྱིལ་དཔུད་གཞིའི་གན་འཛིན་གྱི་ཅ་ཕན་ཅིག་ཡིན་པའི་
འགན་དབང་རྒྱ་བ་ཡོད་པ་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཡིན།

ལེན་གཉིས་པ། དབང་འཛིན་དང་བྱ་སྒྲོ།

རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས།

- ༤. རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་འདི་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་དང་ དམ་འཛིན་གྱི་
རྒྱ་རྩལ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་རྒྱུའི་དོན་ལུ་སྲིད་བྱུས་དང་ ཐབས་བྱུས་ བཅའ་ཡིག་ སྤྲིགས་
གཞི་རྒྱ་གང་རུང་ ཆ་འཛིན་འབད་མི་དབང་འཛིན་ཡིན།
- ༥. རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་དང་ དམ་འཛིན་གྱི་
རྒྱ་རྩལ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་རྒྱུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བཀོད་རྒྱ་རྒྱུ་སྲིད་ཚོགས།
- ༦. རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདིའི་འོག་ལུ་ རང་ལུ་བཏང་
ཡོད་མི་མཐོ་གཏུགས་གྲུར་གྲོས་ཐག་གཅད་དགོ།

Repeal

4. This Regulation shall repeal the Regulation on Control of Ozone Depleting Substances 2008 and any other notifications issued in relation to control of Ozone Depleting Substances that are inconsistent with the provisions of this Regulation.

Objective

5. This Regulation is to ensure the fulfillment of the obligations of Bhutan as a party to the Vienna Convention and the Montreal Protocol by taking appropriate measures to protect human health and the environment.

CHAPTER II

AUTHORITIES AND FUNCTIONS

National Environment Commission (NEC)

6. The NEC shall be the authority for adoption of any policies, strategies, rules and regulations for the controlled substances and products containing controlled substances.
7. The NEC may issue directives in relation to controlled substances and products containing controlled substances.
8. The NEC shall decide on appeal cases referred to it under this Regulation.

རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལྷོན་ཚོགས་ཚུངས།

༧. རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདིའི་འོག་ལུ་བྱ་སྐོ་
ཚུ་འབབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལྷོན་ཚོགས་ཚུངས་ཅུང་བཙུགས་དགོ།
༡༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལྷོན་ཚོགས་ཚུངས་དང་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཚུལ་ཚུའི་གནད་དོན་ནང་མཉམ་
འབྲེལ་འབབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ འཇུག་མི་སྡེ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་ མི་སྡེ་ལས་
ཚོགས་ སྐར་སྡེ་ཚུ་ནང་ལས་རོཨ་བ་ཚུ་ཚུངས་དགོ།
༡༡. རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་གི་འགོ་འཛིན་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་
ལྷོན་འགོ་དཔོན་འདི་ གོ་རིམ་བཞིན་དུ་རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལྷོན་ཚོགས་ཚུངས་གི་ཁྲི་འཛིན་དང་
འཇུག་མི་དུང་ཆེན་ཨིན།
༡༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལྷོན་ཚོགས་ཚུངས་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་
གིས་སྤྱོད་མི་ འགན་ཚིག་དང་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་དང་འཁྲུལ་ཏེ་ བྱ་སྐོ་
འབབ་དགོ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལྷོན་སྡེ་ཕན།

༡༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལྷོན་སྡེ་ཕན་འདི་ ལྷོན་གྱི་ལ་དབྱེད་གཞིའི་གན་འཛིན་དང་ སྤྲིགས་གཞི་
འདིའི་ལག་ལེན་གྱི་མཉམ་འབྲེལ་འབབ་མི་ རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་
ཡིག་ཚང་གི་ ནང་འཁོར་ཆ་ཤས་ཅིག་ཨིན།
༡༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལྷོན་སྡེ་ཕན་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལྷོན་འགོ་དཔོན་གྱིས་འགོ་འཛིན་འབད་
ཐོག་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལྷོན་
ཚོགས་ཚུངས་དང་གྲོས་བསྟུན་འབད་དེ་ དགོས་མཁོ་ཅན་ཐག་བཅད་མི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་
དགོ།

National Ozone Committee (NOC)

9. The NEC Secretariat shall institute the National Ozone Committee (NOC) to carry out the functions under this Regulation.
10. The NOC shall comprise representatives from relevant agencies, civil societies and private sector as members for collaboration in the field of controlled substances.
11. The Head of the NEC Secretariat and the National Ozone Officer shall be the Chairperson and Member Secretary of the NOC respectively.
12. The NOC shall function in accordance with the terms of reference and rules of procedures issued by NEC Secretariat.

National Ozone Unit (NOU)

13. The National Ozone Unit is an integral part of the NEC Secretariat that coordinates the implementation of the Montreal Protocol and this Regulation.
14. The NOU shall be headed by the National Ozone Officer and such number of officials as deemed necessary by the NEC Secretariat in consultation with the National Ozone Committee.

ཀླུ་ཡོངས་ཨ་ལྷོན་སྡེ་ཕྱན་གྱི་བྱ་སྐོ།

༡༥. ཀླུ་ཡོངས་ཨ་ལྷོན་སྡེ་ཕྱན་གྱི་བྱ་སྐོ་ནང་ག་ཤམ་གསལ་ཚུད་མི་འདི་ཡང་:

(ཀ།) སྤྲིགས་གཞི་འདི་འོ་ལག་ལེན་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི་དང་།

(ཁ།) དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་སྲིད་བྱུས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ཀླུ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ བྱད་རིག་གི་བསྐྱབ་སྟོན་བྱིན་ནི།

(ག།) དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་སྲིད་བྱུས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ཀླུ་ཡོངས་ཨ་ལྷོན་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ བྱད་རིག་གི་བསྐྱབ་སྟོན་བྱིན་ནི།

(ང།) ཨོ་ངྷི་ཨེས་ ཚུ་མེད་བཟོ་ནི་དང་ ཨེཆ་ཨེཔ་སི་ཚུ་མར་ཕབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཐབས་བྱས་དང་ གདོང་ལེན་འཆར་གཞི་ཚུ་བཟོ་ནི་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

(ཅ།) དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཚུ་འི་བེད་སྤྱོད་གྱི་མཉམ་འབྲེལ་དང་ དབྱེ་ཞིབ་ དབྱེ་དཔུང་འབད་ནི།

(ཆ།) ལྷོན་གྱིལ་དཔུང་གཞི་འོག་གི་འགན་དབང་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཚུ་འི་ལོ་བསྐྱར་བེད་སྤྱོད་ཐོབ་སྐྱལ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

(ཇ།) དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་དང་ ཨེཆ་ཨེཔ་སི་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ནང་འདྲེན་འཐབ་མི་ཚུ་འི་ཐོ་དེབ་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།

(ཉ།) སྤྲིགས་གཞི་འདི་འོག་ལུ་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཚུ་འི་ནང་འདྲེན་ཕྱིར་ཚོང་གི་དོན་ལུ་ ལུ་ཡིག་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་དེ་ ཚོག་ཐམ་སྤྱོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ཐག་གཅད་ནི།

(ཏ།) དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཚུ་འི་དོན་ལུ་ ལྷ་རྟོག་གི་ཐབས་ལམ་དང་ གནས་སྤྱད་བསྐྱེད་ལེན་གྱི་རིམ་ལུགས་བཙུགས་ནི།

Functions of NOU

15. The function of the NOU includes:

- (a) Ensuring the implementation of this Regulation;
- (b) Providing technical advice to the NEC on policies related to the controlled substances;
- (c) Providing technical advice to the National Ozone Committee on matters related to the controlled substances;
- (d) Formulating, implementing and reviewing strategies and action plans for phasing out of ODS and phasing down of HFCs;
- (e) Coordinating, assessing and analyzing the consumption of controlled substances;
- (f) Implementing the annual consumption quota of controlled substances in accordance with the obligations under the Montreal Protocol;
- (g) Maintaining a Registry of Importers of controlled substances and products containing HFCs;
- (h) Review and assess the application for the import/export of controlled substances under this Regulation and decide on the issuance of permit;
- (i) Establishing a monitoring mechanism and data collection system on controlled substances;

- (ཐ) དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩུ་ཚུ་བེད་སྲོད་འབད་ཡོད་ས་ལུ་ ཡངན་ འབད་ཡོད་པའི་ཡིད་
ཚེས་བྱུང་ས་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ལས་
ས་ཁོངས་ ཡངན་ ཐོན་སྐྱེད་གང་རུང་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི།
- (ད) དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩུ་ཚུ་འོ་སྐྱོར་ལས་ མི་དམངས་ལོ་རྒྱུ་དང་འབྲེལ་གཏང་ནི་དང་
འབྲེལ་གྱི་འབད་ནི།
- (ན) དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩུ་ཚུ་འོ་རྒྱུ་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་
འཕེལ་གྱི་ལས་རིམ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི།
- (པ) ལྷོན་གྱིལ་དཔྱད་གཞིའི་གན་འཛིན་འོག་གི་གན་དབང་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྩལ་ཐོག་གི་
སྣན་ལུ་སྤུལ་ནི།
- (ཕ) རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་གི་ལམ་སྟོན་འོག་ལུ་ མི་ཡེ་ན་
མཐུན་གྲོས་དང་ ལྷོན་གྱིལ་དཔྱད་གཞིའི་གན་འཛིན་ རྒྱུགས་གཞི་འདིའི་ལག་
ལེན་གྱི་རོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཅན་གྱི་བྱ་སྐོ་གཞན་གང་རུང་འབད་ནི།

ལེའུ་གསུམ་པ། ཚོང་དམ་འཛིན།

བཀག་དམ།

༡༤. གཤམ་གསལ་ལས་རོན་ཚུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་བཀག་དམ་ཨིན།

- (ཀ) རྒྱུགས་གཞི་འདིའི་ལུ་རྒྱུགས་ ཀ་དང་ ལུ་རྒྱུགས་ ཁ་པའི་འོག་གི་ དམ་
འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩུ་ཚུ་བཟོ་བསྐྱུན་འབད་ནི་དང་།
- (ཁ) རྒྱུགས་གཞི་འདིའི་ལུ་རྒྱུགས་ཀ་པའི་འོག་གི་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩུ་ཚུ་ནང་
འདྲེན་འཐབ་ནི།

- (j) Carry out inspection of any premises or products where controlled substances are used or believed to be used in collaboration with relevant agencies;
- (k) Promoting and creating public awareness on controlled substances;
- (l) Coordinating programs on capacity building of stakeholders on the controlled substances;
- (m) Submitting timely reports in accordance with the obligation under the Montreal Protocol; and
- (n) Carry out any other functions necessary for the implementation of the Vienna Convention, Montreal Protocol and this Regulation under the guidance of the NEC Secretariat.

CHAPTER III

CONTROL OF TRADES

Prohibition

16. The following activities are prohibited in the Kingdom of Bhutan.
 - (a) Production of controlled substances under Annex A and Annex B of this Regulation.
 - (b) The import of controlled substances under Annex A of this Regulation.

(ག) ཨོ་ལྷོན་མེད་པ་གཏང་མི་རྒྱ་རྒྱུ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་རྒྱ་རྒྱུ་ནང་འདྲེན་འཐབ་ནི།

ཡངས་ཚག།

༡༢. རོན་ཚན་༡༤(ལ) པ་ལུ་མ་ལྷོས་པར་ སྤྱིགས་གཞི་འདིའི་ཟུར་སྤྱིགས་ཀ་པའི་འོག་གི་
དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྒྱུ་རྒྱ་རྒྱུ་ནང་འདྲེན་འཐབ་ནི་འདི་ ལྷོན་གྱིལ་དབྱུང་གཞིའི་གན་འཛིན་
གྱི་འོག་ལུ་འབད་ཚོག་པའི་ གལ་ཆེའི་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་གནང་བ་བྱིན་
ཚོག།

༡༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ལྷོན་སྤེ་ཕན་གྱིས་ གནང་བ་མ་སྤྲོད་པའི་ཉེ་མ་ གལ་ཆེའི་ལག་ལེན་གྱི་
དོན་ལུ་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་རྒྱ་གར་ ལྷོན་གྱིལ་དབྱུང་གཞིའི་གན་འཛིན་གྱི་འོག་ལུ་
དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ལྟར་དུ་ཚང་མ་སྤེ་ཡོད་པ་དེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

བཀག་ཆ།

༡༤. སྤྱིགས་གཞི་འདིའི་ ཟུར་སྤྱིགས་ལ་པ་དང་ ཟུར་སྤྱིགས་ག་པའི་འོག་གི་ དམ་འཛིན་གྱི་
རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱ་རྒྱུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ལྷོན་སྤེ་ཕན་གྱིས་ནང་འདྲེན་གྱི་ཚོག་ཐམ་སྤྲོད་ཐོག་ལས་
རྒྱུང་མ་ཅིག་ རང་འདྲེན་འབད་ཚོག།

རྩ་ཕན་མེན་མི་རྒྱ་དང་གཅིག་ཁར་ ཚོང་འབྲེལ་དམ་འཛིན།

༡༥. ལྷོན་གྱིལ་དབྱུང་གཞིའི་གན་འཛིན་གྱི་རྩ་ཕན་མེན་མི་ རྒྱལ་ཁབ་གང་རུང་དང་གཅིག་ཁར་
ཨོ་ལྷོན་ཨེས་ རང་འདྲེན་ ཡངན་ ཕྱིར་ཚོང་འཐབ་མི་ཚོག།

༡༦. ལྷོན་གྱིལ་དབྱུང་གཞིའི་གན་འཛིན་གྱི་ རྩ་ཕན་མེན་མི་ པའི་དོན་མཚམས་༡ པ་དང་འབྲེལ་
ཉེ་ ལྷོན་གྱིལ་དབྱུང་གཞིའི་གན་འཛིན་གྱི་རྩ་ཕན་མེན་མི་རྒྱལ་ཁབ་གང་རུང་ལས་ ཨེཆ
ཨེཕ་སི་རང་འདྲེན་འཐབ་ནི་འདི་བཀག་དམ་འབད་དགོ།

༡༧. ལྷོན་གྱིལ་དབྱུང་གཞིའི་གན་འཛིན་གྱི་ རྩ་ཕན་མེན་མི་ པའི་དོན་མཚམས་༢ པ་དང་འབྲེལ་ཉེ་
ལྷོན་གྱིལ་དབྱུང་གཞིའི་གན་འཛིན་གྱི་རྩ་ཕན་མེན་མི་ རྒྱལ་ཁབ་གང་རུང་ནང་ ཨེཆཨེཕ་
སི་ ཕྱིར་ཚོང་འཐབ་ནི་འདི་བཀག་དམ་འབད་དགོ།

(c) The import of products containing ozone depleting substances.

Exception

17. Notwithstanding Section 16 (b), import of controlled substances under Annex A of this Regulation may be allowed only for essential use allowed under the Montreal Protocol.
18. The NOU shall ensure that all the requirements for essential use are fulfilled as required under the Montreal Protocol prior to issuance of permit.

Restriction

19. The import of controlled substances under Annex B and Annex C of this Regulation shall be allowed only through issuance of import permit by the NOU.

Control of Trade with Non-Parties

20. No import or export of ODS shall be conducted with any state not a Party to the Montreal Protocol.
21. In accordance with Article 4 Para 1 Sept of the Montreal Protocol, import of HFC shall be prohibited from any State not Party to the Montreal Protocol.
22. In accordance with Article 4 Para 2 Sept of the Montreal Protocol, export of HFC shall be prohibited to any State not Party to the Montreal Protocol.

ལེའུ་བཞི་པ།

ཐོ་བཀོད་དང་ནང་འདྲེན་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད།

ནང་འདྲེན་ཐོ་བཀོད།

༡༩. རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ལོ་ལོ་སྤྲོད་ལྷན་གྱིས་ རྒྱུ་སྐྲུགས་ཁ་པ་དང་ རྒྱུ་སྐྲུགས་ག་པའི་འོག་ལུ་ཐོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་རྒྱུ་ལོ་བསྟར་དགོས་མཁོ་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ མི་དམངས་ལྷན་བསྐྲུགས་འབད་དགོ། ལྷན་བསྐྲུགས་འདི་ཡང་ ལོ་བསྟར་བཞི་དཔུ་བཞི་པ་ནང་བྱིན་དགོ།
༢༠. རྒྱུ་སྐྲུགས་ཁ་པ་དང་/ཡངན་ རྒྱུ་སྐྲུགས་ག་པ་ནང་ཐོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་ནང་འདྲེན་འབབ་ནི་གི་སྒོ་འདོད་ཡོད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་མའི་ལོ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་གི་དོན་ལུ་ལོ་བསྟར་གྱི་དགོས་མཁོ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ལོ་ལོ་སྤྲོད་ལྷན་གྱི་སྤྱོད་དགོ།
༢༡. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རྒྱུ་སྐྲུགས་ཁ་པ་དང་/ཡངན་ རྒྱུ་སྐྲུགས་ག་པའི་ནང་ཐོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་རྒྱུ་ལོ་བསྟར་གྱི་དགོས་མཁོ་འདི་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་འི་རྒྱུ་སྐྲུགས་དང་དང་ རྒྱུ་སྐྲུགས་ཅ་པའི་ནང་གི་འབྲི་ཤོག་རྒྱ་ རིམ་བཞིན་ལག་ལེན་འབབ་སྤེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།
༢༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ལོ་ལོ་སྤྲོད་ལྷན་གྱིས་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་རྒྱུ་ལོ་བསྟར་ནང་འདྲེན་གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ དོན་ཚན་༢༤ པའི་འོག་གི་ཐོ་བཀོད་རྒྱུ་ལོ་བསྟར་གྱི་སྤྱོད་ལྷན་གྱི་འབབ་དགོ།
༢༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ལོ་ལོ་སྤྲོད་ལྷན་གྱིས་ ལྷོན་གྱི་ལ་དཔུད་གཞི་འོག་ནང་འཛིན་གྱི་འོག་ལུ་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་རྒྱུ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ལོ་བསྟར་བཟོ་སྤྱོད་ཀྱི་ཐོ་བསྐྲུགས་གྱུར་གཞི་བཞག་སྤེ་ ནང་འདྲེན་པ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་ལོ་བསྟར་གྱི་ཐོ་བསྐྲུགས་བཟོ་བཟུམ་འབད་དགོ།

CHAPTER IV

REGISTRATION AND IMPORT PROCEDURES

Import Registration

23. The NOU shall issue a public notification for registration of the annual requirement of controlled substances listed under Annex B and Annex C. The notification shall be made in the last quarter of every calendar year.
24. Any person intending to import the controlled substances listed under Annex B and/or Annex C shall submit the annual requirement for every subsequent year to the NOU.
25. A person shall register the annual requirement of controlled substances listed under Annex B and/or Annex C using the forms in Annex D and Annex E of this regulation respectively.
26. The NOU shall maintain records of registration under Section 24 to determine the annual import of controlled substances.
27. The NOU shall allocate the annual quota to each importer based on the country's annual consumption quota of the controlled substances under the Montreal Protocol.

༣༡. རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ལོ་ལོ་སྤྲོད་ལྟེ་སྤྲོད་ཀྱིས་ དམིགས་བསལ་གྱི་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་
པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ལུ་ཐོ་བཀོད་འབད་མ་ཚུགས་མི་ རང་འབྲེན་པ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་
རང་འབྲེན་གྱི་ཚོག་ཐམ་མ་སྤྲོད་པར་བཞག་ཚོག།

ནང་འབྲེན་ཚོག་ཐམ་གྱི་ཞུ་ཡིག།

༣༢. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཟུར་སྐྱགས་ཁ་པ་དང་ཡངན་ ཟུར་སྐྱགས་ག་པའི་འོག་གི་དམ་འཛིན་
གྱི་རྒྱལ་རྒྱུ་ཚུའི་ནང་འབྲེན་ཚོག་ཐམ་གྱི་དོན་ལུ་ སྐྱིགས་གཞི་འདིའི་ཟུར་སྐྱགས་ཆ་པ་
དང་ ཇུ་པ་ནང་གི་འབྲི་ཤོག་ཚུ་རིམ་བཞིན་ ལག་ལེན་འབབ་སྟེ་སྤྲོད་དགོ།

༣༣. ཞུ་ཡིག་འདི་ ཉུང་ཤོས་རང་ནང་འབྲེན་འབད་ནི་གི་སྒོ་འདོད་བསྐྱེད་པའི་ཚེས་ཁྲུངས་ལས་
བདུན་པ་གཉིས་ཀྱི་ཉེ་མ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ལོ་ལོ་སྤྲོད་ལྟེ་སྤྲོད་ལུ་བཅུགས་དགོ།

༣༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ལོ་ལོ་སྤྲོད་ལྟེ་སྤྲོད་ཀྱིས་ ཞུ་ཡིག་འདི་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་བའི་ཤུལ་ལས་ རང་
འབྲེན་གྱི་ཚོག་ཐམ་སྤྲོད་དགོ།

༣༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ལོ་ལོ་སྤྲོད་ལྟེ་སྤྲོད་ཀྱིས་ རང་འབྲེན་ཚོག་ཐམ་གྱི་འབྲེན་གཅིག་འོང་འབབ་དང་ཅ་
དམ་ལས་ཁྲུངས་ལུ་སྤྲོད་དགོ། འོང་འབབ་དང་ཅ་དམ་ལས་ཁྲུངས་ནང་འབྲེན་པ་འབབ་
སའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་གྱི་འབྲེན་འདི་ ལས་ཁྲུངས་འོག་གི་རང་སོའི་ལུང་ལྷོགས་
ཡིག་ཚང་ཚུ་ལུ་གཏང་དགོ།

༣༦. རང་འབྲེན་ཚོག་ཐམ་འདི་ གཞན་གྱི་མིང་ཐོག་ལུ་སྤོ་སོར་འབད་ནི་མེད།

ནང་འབྲེན་

༣༧. རང་འབྲེན་འབབ་མི་གིས་ རང་འབྲེན་ཚོག་ཐམ་ནང་གི་གན་དང་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ།

༣༨. རང་འབྲེན་འབབ་མི་གིས་ འཇུལ་སྤོའི་ས་གནས་ནང་ ཅ་དམ་གྱི་དགོས་མཁོ་གྲུབ་ནིའི་
དོན་ལུ་ ཆ་གནས་ཅན་གྱི་རང་འབྲེན་ཚོག་ཐམ་འདི་བཏོན་དགོ།

28. The NOU may deny the import permit to any importer failing to register within the specified time frame for that particular year.

Application for Import Permit

29. A person shall submit an application for the import permit for the controlled substances under Annex B and/or Annex C using the forms in Annex F and Annex G of this Regulation respectively.
30. The application for the import permit must be submitted to NOU at least two weeks prior to the intended date of import.
31. The NOU may issue an import permit after reviewing the application.
32. NOU shall provide a copy of the import permit to the Department of Revenue and Customs (DRC). The focal person in the DRC shall forward the copy of the permit to the respective Regional Offices under the DRC.
33. Import permit is non-transferable.

Importation

34. The importer shall abide by the terms and conditions of the import permit.
35. The importer shall produce the valid import permit at the point of entry for customs clearance.

ནང་འདྲེན་ཚོག་ཐམ་གྱི་ཆ་གནས་དུས་ཡུན།

- ༣༤. ནང་འདྲེན་ཚོག་ཐམ་འདི་ སློད་པའི་ཚོས་གངས་ལས་ལྷོ་རོག་ཅིག་གི་རིང་ལུ་ཆ་གནས་ཡོད།
- ༣༥. གལ་སྲིད་ ཚོག་ཐམ་གྱི་དུས་ཡུན་འདི་ ནང་འདྲེན་མ་འབད་བའི་རྟེ་མ་ལས་ཚོགས་སོང་པ་ཅིན་ ནང་འདྲེན་འབབ་མི་གིས་ འདི་བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ལུ་ལྷོ་ཡིག་ཕུལ་དགོ།

ལེབ་ལྷན་པ།

མཉམ་འབྲེལ་དབང་འཛིན།

དུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་འོག་གི་ འོང་འབབ་དང་ཅད་མ་ལས་ཁུངས།

- ༣༤. འོང་འབབ་དང་ཅད་མ་ལས་ཁུངས་ཀྱིས།
 - (ཀ) དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཚུལ་དང་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཚུལ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུའི་ནང་འདྲེན་/ཕྱིར་ཚོང་ལྷོ་རོག་འབད་དགོ།
 - (ཁ) ཅད་མ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ སྤྱི་གསལ་གཞི་ནང་བཀོད་མི་བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ལྷན་དུ་མཁོ་གལ་འབྲེན་པའི་སྐབས་ལུ་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཚུལ་དང་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཚུལ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ བཀག་འཛིན་དང་ བཅོམ་ལེན་ གཞུང་བཞེས་འབད་དགོ།
 - (ག) དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཚུལ་དང་ ཞེ་ཞེ་ལ་སི་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུའི་ནང་འདྲེན་གྱི་ཐོ་སོ་སོ་སྡེ་རྒྱུན་སྲོང་འབབ་དགོ།
 - (ང) སྤྱི་གསལ་གཞི་འདི་འོ་ནོ་ཚུ་ལཱ་༤༤ པ་དང་ ༤༥ ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་ལྷན་དུ་རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་རྒྱུན་སྡེ་མན་ལུ་སྐྱེད་ལུ་སྲོད་དགོ།

Validity of the Import Permit

36. The import permit shall be valid for one month from the date of issue.
37. In case the validity of the permit expires before the import, the importer shall apply for its renewal.

CHAPTER V

COLLABORATING AUTHORITIES

Department of Revenue and Customs (DRC), Ministry of Finance

38. The DRC shall:
 - (a) monitor import/export of controlled substances and products containing controlled substances;
 - (b) detain, seize and confiscate the controlled substances and products containing controlled substances, when necessary, as per the procedures laid down in the Customs Act and Regulation;
 - (c) maintain a separate record for import of controlled substances and products containing HFC;
 - (d) submit reports to the NOU as required under Section 44 and 45 of this Regulation; and

(ཙ) སྤྱིགས་གཞི་འདིའི་འོག་གི་ལས་དོན་ཚུ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ཟློན་
སྤྲེ་ཕན་དང་ ཅ་དམ་ལས་ཁུངས་དང་གཅིག་ཁར་མཉམ་འབྲེལ་འཐབ་ནི་གི་འགན་
འཁུར་འབག་མི་ ཨོ་ཟློན་མཉམ་འབྲེལ་མི་ངོ་ཅིག་ག་དམ་འཐུ་འབད་དགོ།

༣༧. སྤྱིགས་གཞི་འདིའི་འོག་ལུ་ དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོ་ཚུ་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ ཅ་དམ་ལས་
ཁུངས་ཀྱིས་ འབྲུག་གི་ཅ་དམ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་འོག་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ།

ལཱ་གཡོག་སྟོན་ཁག།

༤༠. ལྷན་ཁག་ལུ་གཤམ་གསལ་འགན་འཁུར་ཕོག་མི་འདི་ཡང་:

(ཀ) འབྲུག་གི་ལག་ཤེས་སྤོང་བརྟེན་ཤེས་ཚད་གཞི་བཞེད་ཀྱི་འོག་ལུ་ འཕུལ་རིག་དང་
ལག་ཤེས་སྤོང་བརྟེན་གྱི་ཆ་ཤས་སྟེ་ རྒྱལ་སྤོམ་དང་རྒྱུར་འགྱུར་འཕུལ་ཆ་དང་
འགྲུལ་བསྐྱོད་རྒྱུར་འགྱུར་འཕུལ་ཆ་གི་ཚོས་ཚན་ཚུ་མཉམ་བཟེབ་འབད་ནི་དང།

(ཁ) རྒྱལ་ཡོངས་ཤེས་ཚད་གཞི་བཞེད་ལྟར་དུ་ རྒྱལ་སྤོམ་དང་རྒྱུར་འགྱུར་འཕུལ་
ཆ་དང་ འགྲུལ་བསྐྱོད་རྒྱུར་འགྱུར་འཕུལ་ཆ་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ལྷོགས་སྐབ་
གནས་ཚད་དང་ ལྷོགས་སྐབ་ལུ་གཞིར་བཞག་གི་ཙུ་གཞུང་ཚུ་བཟོ་ནི།

(ག) རྒྱལ་སྤོམ་དང་རྒྱུར་འགྱུར་འཕུལ་ཆ་དང་ འགྲུལ་བསྐྱོད་རྒྱུར་འགྱུར་འཕུལ་ཆ་སྤོང་
བརྟེན་པ་ཚུ་འི་ རྒྱལ་ཡོངས་དབྱེ་ཞིབ་དང་ ལག་ཁྱེར་གྱི་ལས་རིམ་འགོ་འདྲན་
འཐབ་ནི།

(ང) དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ལྷོགས་སྐབ་གནས་ཚད་དང་ ལྷོགས་སྐབ་
ལུ་གཞིར་བཞག་གི་ཙུ་གཞུང་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི།

(ཅ) རྒྱལ་ཡོངས་ལྷོགས་སྐབ་གནས་ཚད་དང་ ལྷོགས་སྐབ་ལུ་གཞིར་བཞག་གི་ཙུ་
གཞུང་ཆ་གནས་ཅན་བཟོ་ནི།

(e) Nominate an Ozone Focal Person responsible for liaising with NOU and DRC in carrying out activities under this Regulation.

39. In discharging the powers and functions under this Regulation, DRC shall adhere to the provisions under the Customs Act of Bhutan.

Ministry of Labour and Human Resources

40. The Ministry shall be responsible for:

(a) Integration of Refrigeration and Air Conditioning (RAC) and Mobile Air Conditioning (MAC) courses as part of the Technical and Vocational Education and Training (TVET) program under the Bhutan Vocational Qualification Framework;

(b) Development of National Competency Standard (NCS) and Competency Based Curriculum (CBC) for RAC and MAC as per the National Qualification Framework;

(c) Conducting National Assessment and Certification of RAC and MAC trainees;

(d) Reviewing and revising NCS and CBC as and when required;

(e) Validating NCS and CBC;

- (ཆ) བྱིས་སློམ་དང་རླུང་འགྲུར་འཕྲུལ་ཆད་དང་ འགྲུལ་བསྐྱོད་རླུང་འགྲུར་འཕྲུལ་ཆག་སློབ་ཚན་ཚུ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་འཕྲུལ་རིག་སློབ་བཟུང་སྤེལ་ཁང་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་སློབ་བཟུང་བྱིན་ནི།
- (ཇ) བྱིས་སློམ་དང་རླུང་འགྲུར་འཕྲུལ་ཆད་དང་ འགྲུལ་བསྐྱོད་རླུང་འགྲུར་འཕྲུལ་ཆག་འཕྲུལ་རིག་ལག་ལེན་པ་ཚུ་ལུ་ འཕྲུལ་རིག་འགྲུར་བཅོས་འགྲོམ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཞབས་ཏོག་གི་ལག་ལེན་ཚུ་ལེགས་ཤོམ་འོང་ཐབས་ལུ་ རྒྱལ་རིམ་གྱི་ཐོག་ལུ་ བྱིས་སློབ་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི།
- (ཉ) བྱིས་སློམ་དང་རླུང་འགྲུར་འཕྲུལ་ཆད་དང་ འགྲུལ་བསྐྱོད་རླུང་འགྲུར་འཕྲུལ་ཆག་སྟེ་ཚན་ནང་ སླ་གོང་སློབ་སློབ་གི་རོམ་འཛིན་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི།
- (ཏ) བྱིས་སློམ་དང་རླུང་འགྲུར་འཕྲུལ་ཆད་དང་ འགྲུལ་བསྐྱོད་རླུང་འགྲུར་འཕྲུལ་ཆག་སྟེ་ཚན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ འཕྲུལ་རིག་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་ནི།

བསྟན་རྒྱུས་ལྟན་ལག་འོག་གི་ཚོང་འབྲེལ་ལས་ཁུངས།

༤. ཚོང་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་:

- (ཀ) དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་དང་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་གང་ལུ་བཟུང་ནང་ འདྲེན་འཐབ་པའི་སློབ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་རྫོན་སྟེ་ཕན་ལུ་ བཟུང་དོན་བྱིན་དགོ།
- (ཁ) རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་རྫོན་སྟེ་ཕན་ལས་གནང་བ་སློབ་ཞིན་ལས་ ཟུར་སྐྱུགས་ཁ་པ་དང་ ཟུར་སྐྱུགས་ག་པའི་འོག་ལུ་ཐོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ དམ་འཛིན་རྒྱ་རྩལ་རྩའི་དོན་ལུ་ བཟུང་འདྲེན་གྱི་ཚོགས་ཐམ་སློབ་དགོ།
- (ག) དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་རྩའི་དོན་ལུ་ བཟུང་འདྲེན་གྱི་ཚོགས་ཐམ་སློབ་ནི་གི་སློབ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་རྫོན་སྟེ་ཕན་ལས་བསྐྱབ་སྟེན་ལེན་དགོ།

- (f) Providing training on RAC and MAC course through Technical Training Institutes in the country;
- (g) Building capacity of RAC and MAC technicians on regular basis for good servicing practices based on the changing technology;
- (h) Conducting Recognition of Prior Learning (RPL) for the RAC and MAC sector; and
- (i) Providing technical backstopping related to RAC and MAC sectors.

Department of Trade, Ministry of Economic Affairs

41. The Department of Trade shall:

- (a) Provide information pertaining to import of any controlled substances and products containing controlled substances to NOU;
- (b) Issue import license for the controlled substances listed under Annex B and Annex C upon issuance of permit from the NOU; and
- (c) Seek advice from the NOU on the issuance of import license for products containing controlled substances.

རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ།

༤༩. རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདིའི་འོག་ལུ་ ཁོང་རའི་བྱ་སྐོར་ཚུ་
འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སློན་སྡེ་ཕན་དང་ ཅད་མ་ལས་ཁུངས་ལུ་ལས་
རོགས་འབད་དགོ།

ལེའུ་ཏུག་པ།

ཟིན་ཐོ་བཞག་ནི་དང་ སྟན་ལུ་འདོགས་མཁོ།

ནང་འདྲེན་འཐབ་མི།

༤༩. ནང་འདྲེན་འཐབ་མི་གིས་:

(ཀ) སྤྲིགས་གཞི་འདིའི་བྱུར་སྐྱབས་ཐ་པ་ལྟར་དུ་ ནང་འདྲེན་འབད་བའི་ཚེས་གངས་
ལས་ལས་བུཅུད་ཀྱིས་ཉིན་གངས་།¹⁰ ནང་འཁོད་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སློན་སྡེ་ཕན་ལུ་
དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཚུ་ནང་ནང་གི་སྟན་ལུ་སློབ་དགོ།

(ཁ) སྤྲིགས་གཞི་འདིའི་བྱུར་སྐྱབས་ད་པ་ལྟར་དུ་ ནང་འདྲེན་འཐབ་མི་དང་ སློབ་མི་
ཚུ་ལུ་བཙོང་བོ་གི་ ཟིན་ཐོ་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་སྡེ་ ལོ་བཟུར་རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སློན་སྡེ་
ཕན་ལུ་སློབ་དགོ།

དཔུལ་ཚུམ་སྟན་ལུ་གི་ འོང་འབབ་དང་ཅད་མ་ལས་ཁུངས།

༤༩. ཅད་མ་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདིའི་བྱུར་སྐྱབས་ན་པ་ལྟར་དུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་
སློན་སྡེ་ཕན་ལུ་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཚུ་དང་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཚུ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་
ཚུའི་ནང་འདྲེན་གྱི་སྟན་ལུ་ ཟླ་རོགས་སུ་མ་རེ་ལུ་སློབ་དགོ།

Royal Bhutan Police

42. The Royal Bhutan Police shall provide assistance to the NOU and DRC in carrying out their functions under this Regulation.

CHAPTER VI

RECORD KEEPING AND REPORTING REQUIREMENTS

Importer

43. The importer shall:
- (a) Submit a report on the import of the controlled substances to NOU within ten working days from the date of import as per Annex J of this Regulation;
 - (b) Maintain a record of the import and sale to the end users as per Annex K of this Regulation and submit to NOU annually.

Department of Revenue and Customs, Ministry of Finance

44. The DRC shall submit a quarterly report on the import of controlled substances and products containing controlled substances to the NOU as per Annex L of this Regulation.

༤༥. ཅདམ་ལས་ཁྱདས་ཀྱིས་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་དང་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཡོད་པའི་
ཐོན་སྐྱེད་རྒྱ་རྩམས་འགལ་གྱི་ བང་འདྲེན་/སྤྱིར་ཚོང་གི་བྱ་སྤྱོད་རྒྱ་རྩམ་པའི་སྐབས་ལུ་
རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སློན་སྡེ་ཕྲན་ལུ་སྟན་ལུ་འབད་དགོ།

༤༦. ལོ་བསྟར་ལོ་མཇུག་བསྟུ་བའི་སྐབས་ལུ་ ཅདམ་ལས་ཁྱདས་ཀྱིས་ འབྲུག་གི་ཚོང་འབྲེལ་
ཚིས་དབྱེད་ ཡངན་ གཞུང་འབྲེལ་ཡིག་ཆ་གཞན་གང་རུང་དཔེ་བསྟན་འབད་ནི་གི་དོན་
ལུ་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་དང་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་རྒྱ་རྩམ་འདྲེན་སྐོར་ལས་
རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སློན་སྡེ་ཕྲན་ལུ་དུས་མཐུན་བཟོ་དགོ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སློན་སྡེ་ཕྲན།

༤༧. རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སློན་སྡེ་ཕྲན་གྱིས་ བང་འདྲེན་འཐབ་མི་དང་ ཅདམ་ལས་ཁྱདས་ཀྱིས་
ཟིན་ཟོ་རྒྱལ་མཐུན་བཞག་ནི་དང་ སྟན་ལུ་རྒྱ་རྩམ་ཚོང་ཁར་སྤྱོད་ནི་ལུ་ ཕན་འདེབས་
འབད་དགོ།

༤༨. རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སློན་སྡེ་ཕྲན་གྱིས་ དོན་ཚན་༤༩ པ་ལུ་གནས་མ་བརྟུབ་མི་ལུ་ བང་འདྲེན་
གྱི་ཚོག་ཐམ་མ་སྤྱོད་པར་བཞག་ནི་བརྩིས་ཏེ་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་གཏོང་ལེན་འཐབ་
ཚོགས།

45. The DRC shall report on incidences of illegal imports/exports of controlled substances and products containing controlled substances to NOU.
46. At the end of every year, the DRC shall validate with NOU on the import of controlled substances and products containing controlled substances for the publication of Bhutan Trade Statistics or any other official documents.

National Ozone Unit

47. NOU shall facilitate a proper maintenance of records and timely submission of the reports by the importers and DRC.
48. NOU may take appropriate action including deprivation of import permit for failing to comply with Section 43.

ལེའུ་བདུན་པ།

མཛོད་གསལ་གདང་ མེད་པ་སྟེ་བཟོ་ནི།

- ༤༧. རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སྤོན་སྟེ་ཕྱན་གྱིས་ འོང་འབབ་དང་ཅད་མ་ལས་ཁྲུངས་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྟེ་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ གྲོས་བསྟུན་གྱི་ཐོག་ལས་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་དང་ ཨོ་ཏྲི་ཨེས་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་བཅན་ལེན་འབད་མི་དང་ གཞུང་བཞེས་བཏང་མི་ཚུ་མཛོད་གསལ་འབད་བཞག་ནི་དང་ མེད་པ་སྟེ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ འོས་འཚམས་དང་ ལྷན་པའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་བཙུགས་དགོ།
- ༤༨. དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་དང་ ཨོ་ཏྲི་ཨེས་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་བཅན་ལེན་ ཡངན་ གཞུང་བཞེས་བཏང་མི་ཚུ་ འོས་འཚམས་དང་ལྷན་པ་སྟེ་བཟོ་འཛོག་འབད་མི་ལྟར་དུ་ འོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་འབབ་ནི་ ཡངན་ གོང་ཚད་འགྲན་བསྟུར་ཐོག་བཙོང་ནི་ ཡངན་ མེད་པ་གཏང་ཐོག་ལས་ མེད་པ་སྟེ་བཟོ་ཚོགས།

འོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་འབབ་ནི།

- ༤༩. དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་ ཡངན་ ཨོ་ཏྲི་ཨེས་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ བཅན་ལེན་འབད་ཞེན་མ་ལས་ བྱང་འབྲེན་འབབ་མི་གིས་ ཕྱིར་ཚོང་འབབ་མི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནང་ འོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་འབབ་དགོ།
- ༥༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སྤོན་སྟེ་ཕྱན་གྱིས་ ཅད་མ་ལས་ཁྲུངས་དང་གཅིག་ཁར་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ལས་ སྤྱི་གསལ་གཞི་འདི་ལཱ་སྐྱེལ་པ་པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་འབབ་ནི་འགོ་འབྲེན་འབབ་དགོ།
- ༥༡. བཅན་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་ ཡངན་ ཨོ་ཏྲི་ཨེས་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ འོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་འབབ་ནི་འདི་ བྱང་འབྲེན་འབབ་མི་གིས་ ཅད་མ་འགོ་དཔོན་གཅིག་ཁར་འབྲེན་དེ་འབད་དགོ།

CHAPTER VII

STORAGE AND DISPOSAL

49. The NOU in consultation with the Department of Revenue and Customs and other relevant agencies shall establish an appropriate mechanism for storage and disposal of seized and confiscated controlled substances and products containing ODS.
50. The seized or confiscated controlled substances and products containing ODS may be disposed of by way of re-export or auction or destruction as deemed appropriate.

Re-export

51. Upon seizure of the controlled substances or products containing ODS, the importer shall be required to re-export it to the country of export.
52. The NOU in collaboration with DRC shall initiate re-export as per the Annex M of this Regulation.
53. The re-export of the seized controlled substances or products containing ODS shall be carried out by the importer accompanied by a custom official.

༥༣. གཅིག་ཁར་འགྲོ་མི་ཅད་མ་འགོ་དཔོན་གྱི་ འགྲུལ་འཇུག་དང་ ཉིན་འཇུག་ཚུ་བཅིས་ཏེ་
ཕྱིར་ཚོང་འཐབ་པའི་ཟད་སོང་འདི་ ནང་འདྲེན་འཐབ་མི་གིས་གཏང་དགོ།

༥༤. ལོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་འཐབ་ནི་གི་ཅམས་དང་གཅིག་ཁར་འགྲོ་མི་ ཅད་མ་འགོ་དཔོན་གྱིས་
ཁོ་ར་ལོག་སྟེ་རྒྱལ་ཁབ་ནང་སྟོན་ཞིན་མ་ལས་ ལས་བྱེད་ཀྱི་ཉིན་གྲངས་༡༠ གྱི་ནང་འཁོད་
ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སྒོན་སྟེ་ཕན་ལུ་ ཡིག་ཚེ་སྐབ་བྱེད་སྟོན་དགོ།

༥༥. བཅོན་ལེན་འབད་བའི་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་ ཡངན་ ཨོ་དྲི་ཨེས་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་
ནང་འདྲེན་འཐབ་མི་གིས་ དུས་ཚད་བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ ལོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་
འཐབ་མ་བརྟུབ་ ཡངན་ འཐབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ གཞུང་བཞེས་གཏང་དགོ།

གོང་ཚད་འགྲན་བསྐྱར་སྟོན་བཅོང་ནི།

༥༦. གཞུང་བཞེས་བཏང་ཡོད་པའི་དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་ཚུ་ འོས་འབབ་ཡོད་ས་ལུ་ ཐོ་བཀོད་
ཅན་གྱི་ནང་འདྲེན་པ་ཚུ་ལུ་ གོང་ཚད་འགྲན་བསྐྱར་སྟོན་ལས་བཅོང་ཚོགས།

༥༧. རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་གིས་ དགོས་མཁོ་འཐོན་པའི་སྐབས་ལུ་
གོང་ཚད་འགྲན་བསྐྱར་སྟོན་ཚོགས་རྒྱུང་བཅུགས་ཚོགས། ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་
འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་གིས་གནང་བ་གྲུབ་མི་ འགན་ཚད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་སྟོ་
འཐབ་དགོ།

54. The cost of re-export including travel and daily allowances for the accompanying custom official shall be borne by the importer.
55. The customs official accompanying the re-export consignment shall submit documentary evidence to the NOU within ten working days upon his return to the country.
56. The seized controlled substances or products containing ODS shall be confiscated if the importer fails to or is unable to re-export within the stipulated timeline.

Auction

57. The confiscated controlled substances may be disposed of by way of auction to the registered importers, where appropriate.
58. The NECS may constitute an auction committee as and when required. The Committee shall function in accordance with the terms of reference approved by the NECS.

གོང་ཚད་འགྲན་བསྐྱར་ཚོགས་རྒྱུ་གི་དབང་ཚད།

༤༩. གོང་ཚད་འགྲན་བསྐྱར་ཚོགས་རྒྱུ་ལུ་ གཤམ་གསལ་དབང་ཚད་ཚུ་ཡོད་མི་འདི་ཡང་:

(༡༧) གོང་ཚད་འགྲན་བསྐྱར་ཐོག་ལུ་བཙོང་ནི་ཨིན་པའི་ཅཆས་ཚུའི་ ཟུར་གསོག་གི་ གནས་གོང་བཟོ་སྟེ་ཆ་འཛོག་འབད་ནི་དང།

(༡༨) གོང་ཚད་འགྲན་བསྐྱར་གྱི་འགན་ཚད་དང་ ཆ་རྒྱུ་ཚུ་ཆ་འཛོག་འབད་ནི།

(༡༩) རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་གིས་ བད་བསྐྱལ་འབད་མི་དབང་ འཛིན་ ཡངན་ དབང་ཚད་གཞན་གང་རུང།

མེད་པ་གཏང་ནི།

༥༠. གཞུང་བཞེས་གཏང་ཡོད་པའི་དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྒྱུ་དང་ ཨོ་རྩི་ཨེས་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ ཚུ་ ལོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་འབབ་ནི་དང་ གོང་ཚད་འགྲན་བསྐྱར་ཐོག་ལུ་བཙོང་ནི་གི་འོས་ འབབ་མེད་པའི་སྐབས་ལུ་ མཐའ་འཁོར་ལུ་གཞོན་ཉེན་མེད་པའི་ཐོག་ལས་མེད་པ་གཏང་ ནི་གི་དོན་ལུ་ རོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་མེད་པ་གཏང་སའི་ས་ཁོངས་ནང་ རྒྱལ་ཡོངས་ ཨོ་རྩིན་སྟེ་ཕྱིས་ ཅ་དམ་ལས་ཁུངས་དང་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ལས་མེད་པ་བཟོ་ དགོ།

Powers of the Auction Committee

59. The Auction Committee shall have the following powers:

- (a) to fix and approve the reserved value for the goods to be auctioned;
- (b) to approve the terms and conditions of the auction; and
- (c) Any other authority or power as notified by NECS.

Destruction

60. The NOU in collaboration with DRC shall dispose of the confiscated controlled substances or products containing ODS in an identified destruction facility for destruction through an environmentally friendly manner where re-export and auction are not feasible.

ལེན་བརྒྱུད་པ།

གཞོན་འགོལ་དང་ ཉེས་ཚད་ མཐོ་གཏུགས།

གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་ཚད།

ཟུར་སྐྱགས་ཀ་པའི་འོག་གི་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་དང་ ཨ་ཌི་ཨེས་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུའི་ནང་
འདྲེན།

༤༡. ཟུར་སྐྱགས་ཀ་པའི་འོག་གི་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་དང་ ཨ་ཌི་ཨེས་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་
ཚུ་ནང་འདྲེན་འཐབ་མི་གིས་ བཅོན་ལེན་འབད་བའི་ཅཆས་ཚུ་ ལོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་འཐབ་
དགོ་པའི་ཁར་ དེའི་གནས་གོང་དང་འབྲེལ་མཉམ་གྱི་ཉེས་ཚད་སྤོད་དགོ།

༤༢. བྱང་འདྲེན་འཐབ་མི་གིས་ བཅོན་ལེན་འབད་བའི་ཅཆས་ཚུ་དུས་ཚད་བཟོ་མི་ནང་འཁོད་
ལུ་ ལོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་མ་འཐབ་པ་ཅིན་ ཅཆས་ཚུ་གཞུང་བཞེས་བཏང་ཞིན་མ་ལས་ ཉེས་
ཚད་ གཞུང་བཞེས་བཏང་ཡོད་པའི་ཅཆས་ཚུའི་གནས་གོང་ལས་ལོག་བཟུབ་སྟེ་སྤོད་
དགོ།

ནང་འདྲེན་ཚོག་ཐམ་མེད་པར་ ཟུར་སྐྱགས་ཁ་པ་དང་ ཟུར་སྐྱགས་ཀ་པའི་འོག་གི་དམ་འཛིན་གྱི་
རྒྱ་རྩལ་ཚུ་ནང་འདྲེན་འཐབ་ནི།

༤༣. ཚོག་ཐམ་མེད་པར་ ཟུར་སྐྱགས་ཁ་པ་དང་ ཟུར་སྐྱགས་ཀ་པའི་འོག་གི་ དམ་འཛིན་གྱི་
རྒྱ་རྩལ་ནང་འདྲེན་འཐབ་མི་གིས་ རྒྱ་རྩལ་དེ་ཚུ་ལོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་འཐབ་དགོ་པའི་ཁར་
བཅོན་ལེན་འབད་བའི་ཅཆས་ཀྱི་གནས་གོང་དང་འབྲེལ་མཉམ་གྱི་ཉེས་ཚད་སྤོད་དགོ།

༤༤. བྱང་འདྲེན་འཐབ་མི་གིས་ བཅོན་ལེན་འབད་བའི་ཅཆས་ཚུ་དུས་ཚད་བཟོ་མི་ནང་འཁོད་
ལུ་ ལོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་མ་འཐབ་པ་ཅིན་ ཅཆས་ཚུ་གཞུང་བཞེས་བཏང་ཞིན་མ་ལས་ ཉེས་
ཚད་ གཞུང་བཞེས་བཏང་ཡོད་པའི་ཅཆས་ཚུའི་གནས་གོང་ལས་ལོག་བཟུབ་སྟེ་སྤོད་
དགོ།

CHAPTER VIII

OFFENCES, PENALTIES AND APPEAL

Offences and Penalties

Importation of Controlled Substances under Annex A and products containing ODS

61. The importer of controlled substances under Annex A and products containing ODS shall be liable to re-export and payment of fine equal to the value of the seized goods.
62. In case the importer fails to re-export the seized goods within the stipulated time, it shall be confiscated and the importer shall be liable for payment of fine double the value of the confiscated goods.

Importation of Controlled Substances under Annex B and Annex C without Import Permit

63. The importer of controlled substances under Annex B and Annex C without permit shall be liable to re-export and payment of fine equal to the value of the seized goods.
64. In case the importer fails to re-export the seized goods within the stipulated time, it shall be confiscated and the importer shall be liable for payment of fine equal to double the value of the confiscated goods.

དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཚུ་ ཆའཛོག་འབད་ཡོད་པའི་འབོར་ཚད་ལས་ལྷག་སྟེ་ནང་འབྲེན་འཐབ་ནི།

༤༥. དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཚུ་ ཚོག་ཐམ་ནང་ ཆའཛོག་འབད་ཡོད་པའི་འབོར་ཚད་ལས་ལྷག་
སྟེ་ནང་འབྲེན་འཐབ་མི་ མི་ངོ་དེ་གིས་ འབོར་ཚད་ཐེབས་འབག་འོང་མི་དེ་ ལོག་སྟེ་ཕྱིར་
ཚོང་འཐབ་དགོ་པའི་འར་ འབོར་ཚད་ཐེབས་འབག་འོང་མི་གི་གནས་གོང་དང་འབྲེན་མཉམ་
གྱི་ཉེས་ཆད་སྟོན་དགོ།

༤༦. འབོར་ཚད་ཐེབས་འཐོན་མི་དེ་ འབག་འོང་ཚོག་པའི་འབོར་ཚད་དང་སོ་སོ་སྟེ་བརྟོན་མ་
བརྟུབ་མི་ཅིག་ཡིན་པ་ཅིན་ ནང་འབྲེན་པ་གིས་ བཙན་ལེན་འབད་བའི་ཅ་ཆས་ཆ་མཉམ་
ལོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་འཐབ་དགོ་པ་དང་ འབོར་ཚད་ཐེབས་འཐོན་མི་གི་གནས་གོང་དང་
འབྲེན་མཉམ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྟོན་དགོ།

༤༧. ནང་འབྲེན་འཐབ་མི་གིས་ བཙན་ལེན་འབད་བའི་ཅ་ཆས་ཚུ་དུས་ཚད་བཟོ་མི་ནང་འཁོད་
ལུ་ ལོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་མ་འཐབ་པ་ཅིན་ ཅ་ཆས་ཚུ་གཞུང་བཞེས་བཏང་ཞིན་མ་ལས་ ཉེས་
ཆད་ གཞུང་བཞེས་བཏང་ཡོད་པའི་ཅ་ཆས་ཚུ་འཁོད་མི་གི་གནས་གོང་ལས་ལོག་བཟུབ་སྟེ་སྟོན་
དགོ།

མཐོ་གཏུགས།

༤༨. སྤྱིགས་གཞི་འདི་འི་འོག་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སློན་སྟེ་ཕན་གྱི་གོས་ཚོད་ལུ་ ཁེ་རྒྱུད་མ་
བརྟུབ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གོས་ཚོད་བརྟོན་ཏེ་ལས་བྱེད་ཀྱི་ཉིན་གྲངས་^{༡༠} ནང་འཁོད་
ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སློན་ཚོགས་ཚུང་ལུ་མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཚོག་།

༤༩. རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སློན་ཚོགས་ཚུང་གིས་ མཐོ་གཏུགས་འབད་བའི་ཚེས་གྲངས་ལས་ ལས་
བྱེད་ཀྱི་ཉིན་གྲངས་^{༢༠} འི་ནང་འཁོད་ མཐོ་གཏུགས་གྱུར་ཡིག་ཐོག་གི་གོས་ཚོད་སྟོན་
དགོ།

Importation of Controlled Substances in excess of the approved quantity

65. The person importing controlled substances in excess of the quantity approved in the permit shall be liable to re-export the excess quantity and payment of fine equal to the value of the excess quantity.
66. Where excess quantity is inseparable from the allowable quantity, the importer shall be liable to re-export the entire seized goods and payment of fine equal to the value of the excess quantity.
67. In case the importer fails to re-export the seized goods within the stipulated time, it shall be confiscated and the importer shall be liable for payment of fine equal to double the value of the confiscated goods.

Appeal

68. A person aggrieved by the decision of the NOU under this Regulation may appeal to the NOC within 10 working days of the decision.
69. The NOC shall issue a decision on the appeal in writing, within 20 working days from the date of appeal.

༡༠. སྐྱིགས་གཞི་འདིའི་འོག་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ཟློན་ཚོགས་རྒྱུད་གི་གྲོས་ཚད་ལུ་ ཁེ་རྒྱུད་མ་
བཏུབ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གྲོས་ཚད་བཏོན་ཏེ་ལས་བྱེད་ཀྱི་ཉིན་གངས་༡༠ རང་འཁོད་ལུ་
རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ལུ་མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཚོགས་།

༡༡. ལེ་ལུ་འདིའི་འོག་གི་ མཐོ་གཏུགས་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ཟློན་སྡེ་མཉམ་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་
བཅུགས་དགོ།

ལེ་ལུ་དགུ་པ།

སྐྱ་ཚོགས་དགོངས་དོན།

དོན་འགྲེལ་དང་ འཕྲི་སྟོན་གྱི་དབང་འཛིན།

༡༢. སྐྱིགས་གཞི་འདིའི་ དོན་འགྲེལ་མཐའ་དཔུང་གི་དབང་འཛིན་ རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་
ལྷན་ཚོགས་ཨིན།

༡༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ཟློན་སྡེ་མཉམ་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ཟློན་ཚོགས་རྒྱུད་དང་གྲོས་བསྐྱུན་གྱི་
ཐོག་ལས་ དགོས་མཁོ་འཕྲོན་པའི་སྐབས་ལུ་ སྐྱིགས་གཞི་འདིའི་འཕྲི་སྟོན་གྱི་གྲོས་
འཆར་བཀོད་ཚོགས་།

དགའ་བསུའི་འཇུག་སྒྲུབ།

༡༤. རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་གིས་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་
གྱི་ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་ཟློན་ཚོགས་རྒྱུད་དང་ གོང་
ཚད་འགྲན་བསྐྱུན་ཚོགས་རྒྱུད་གི་འཇུག་མི་རྒྱུའི་དོན་ལུ་ དགའ་བསུའི་འཇུག་སྒྲུབ་/ཚོགས་
ཡོན་གྱི་གྲོས་འཆར་བཀོད་ཚོགས་།

70. A person aggrieved by the decision of the NOC under this Regulation may appeal to the NEC within 10 working days of the decision.

71. An appeal under this chapter shall be lodged with the NOU in writing.

CHAPTER IX

MISCELLANEOUS

Authority of Interpretation and Amendments

72. The interpretation of this Regulation by the NEC shall be final and binding.

73. The NOU in consultation with the NOC may propose amendment to this Regulation as and when required.

Honorarium

74. The NEC Secretariat may propose an honorarium/sitting fee for the members of the NOC and Auction Committee in line with the applicable financial law and rules.

ངེས་ཚིག་།

༡༥. སྤྲིགས་གཞི་འདི་ནང་ མིང་ཚིག་ཚུ་ལག་ལེན་འབབ་ཡོད་རུང་ ངེས་ཚིག་མ་བཞེད་པར་ ཡོད་མི་ཚུ་ རྐབས་དོན་གྱི་གོ་བ་སོ་སོ་སྤྲེ་ལེན་དགོས་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ སྤི་ ཡོ་ན་མཐུན་གྲོས་དང་ རྣོན་གྱི་ལ་དཔུང་གཞིའི་གན་འཛིན་ནང་གི་ གོ་དོན་དང་གཅིག་ མཚུངས་སྤྲེ་གོ་བ་ལེན་དགོ།

(ཀ) ལོ་བསྟར་བེད་སྤྱོད་ཐོབ་སྐྱལ་ ཟེར་མི་འདི་ རྣོན་གྱི་ལ་དཔུང་གཞིའི་གན་འཛིན་ནང་ ཚད་གཞི་བཟོ་སྤྲེ་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཇུ་ལོ་བསྟར་ བེད་སྤྱོད་ཀྱི་ཚད་གཞི་ལུ་གོ།

(ཁ) ལོ་འཁོར་གཅིག་ ཟེར་མི་འདི་ སྤྱི་ཟླ་, པའི་ཚེས་, ལས་འགོ་བརྩམས་ཏེ་ སྤྱི་ ཟླ་, པའི་ཚེས་ ལུ་མཇུག་བསྟུ་མི་ ལོ་གཅིག་གི་དུས་ཡུན་ལུ་གོ།

(ག) བེད་སྤྱོད་ ཟེར་མི་འདི་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཇུ་ལུ་ཚོང་འབབ་མི་དེ་བཏོགས་ཞིན་མ་ ལས་ བཟོ་བསྟུན་དང་ནང་འབྲེན་བསྐྲུལ་མི་ལུ་གོ།

(ང) གཞུང་བཞེས་ ཟེར་མི་འདི་ ཅ་ཆས་ཚུའི་བདག་དབང་མེད་པ་བཟོ་སྤྲེ་ཐོབ་དབང་ གཞུང་ལུ་སྤྲེ་སོར་འབད་མི་ལུ་གོ།

(ཅ) དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཇུ་ ཟེར་མི་འདི་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་འི་ཟུར་སྤྲིགས་ཀ་པ་དང་ ཁ་ པ་ ག་པའི་འོག་ལུ་ ཐོ་བཞེད་མི་ རྒྱ་ཇུ་ལུ་གོ།

(ཆ) མེད་པ་སྤྲེ་བཟོ་ནི་ ཟེར་མི་ནང་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཇུ་ ཡང་ན་ ཨོ་སྤོན་མེད་པ་ གཏང་མི་རྒྱ་ཇུ་ལུ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ འོག་སྤྲེ་ལུ་ཚོང་འབབ་ནི་ ཡང་ན་ གོང་ཚད་འབྲུན་བསྟུར་ཐོག་བཅོང་ནི་ ཡང་ན་ མེད་པ་གཏང་ནི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

(ཇ) ལྷིང་ཚོང་ ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ལུ་བཟོ་ཡོད་པའི་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ ཇུ་ ཇུ་དང་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཇུ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ལྷིང་འབག་ མི་བྱ་སྤྱོད་ལུ་གོ།

Definitions

75. The terms used but not defined in this Regulation shall have the same meaning as in the Vienna Convention and the Montreal Protocol, unless the context otherwise requires.
- (a) **Annual consumption quota** means the annual consumption limit of controlled substances for the country set under the Montreal Protocol.
 - (b) **Calendar year** means a period of one year starting 1st January and ends on 31 December.
 - (c) **Consumption** means production plus imports minus export of controlled substances.
 - (d) **Confiscation** means to deprive the ownership of goods as the rights transfer to the Government.
 - (e) **Controlled Substances** means substances listed under the Annex A, Annex B and Annex C of this Regulation.
 - (f) **Disposal** includes re-export or auction or destruction of controlled substances or products containing ozone depleting substances.
 - (g) **Export** means the act of taking controlled substances and products containing controlled substances that are produced domestically out of the country.

- (3) **ཅཅས་** ཟེར་མི་འདི་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ ཡངན་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཡོད་
པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ལུ་གོ།
- (4) **ཉེ་རྩོ་ཕུལུ་རོ་ཀར་སྒོན་སི་** ཟེར་མི་འདི་ སྒྲིགས་གཞི་འདི་འི་ལུ་རྒྱ་རྩམ་གས་ག་པའི་
འོག་ལུ་ཐོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་རྩམ་གང་རུང་ལུ་གོ།
- (5) **ནང་འབྲེན་** ཟེར་མི་འདི་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ ཡངན་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་
ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁ་ལས་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ན་འབག་
འོག་མི་བྱ་སྤྱོད་ལུ་གོ།
- (6) **ཀི་ག་ལི་འཕྱི་སྒོན་** ཟེར་མི་འདི་ ཨེ་ཆ་ཨེ་པ་སི་ཚུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་དུས་ལུ་ན་
ནང་འཁོད་བེད་སྤྱོད་མར་ཕབ་གོ་འུ་མ་བཞིན་དུ་བཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཕ་སན་ཚུ་གིས་
ཆ་འཛོགས་འབད་ཡོད་པའི་ རྒྱུན་གྱིལ་དབྱུང་གཞི་འི་གན་འཛིན་འཕྱི་སྒོན་འབད་མི་ལུ་
གོ།
- (7) **ལྷོན་གྱིལ་དབྱུང་གཞི་འི་གན་འཛིན་** ཟེར་མི་འདི་ ཨོ་སྒོན་མཁའ་རླུང་བང་འུ་མ་
མེད་པ་གཏང་མི་རྒྱ་རྩམ་གྱི་ལྷོན་གྱིལ་དབྱུང་གཞི་འི་གན་འཛིན་ (ཕ་སན་ཚུ་འི་ཞལ་
འཛོམས་ཐེངས་གཉིས་པ་(ལྷོན་རྒྱུན་ 20-22/06/1990)དང་ ཕ་སན་ཚུ་འི་ཞལ་
འཛོམས་ཐེངས་བཞི་པ་ནང་ (ཀོ་པེན་ཉེ་གེན་23-24/11/1992) བདེ་སྐྱིག་
འབད་དེ་འཕྱི་སྒོན་འབད་ཡོད་མི་དང་ ཕ་སན་ཚུ་འི་ཞལ་འཛོམས་ཐེངས་བདུན་པ་
ནང་ (སི་ཡེ་ན་4-2/12/1994) ཡང་བསྐྱར་བདེ་སྐྱིག་འབད་ཡོད་མི་དང་ ཕ་སན་
ཚུ་འི་ཞལ་འཛོམས་ཐེངས་དགུ་པ་ (ལྷོན་གྱིལ་ 14-15/02/1995) དང་ ཕ་
སན་ཚུ་འི་ཞལ་འཛོམས་ཐེངས་བཅུ་གཅིག་པ་ (བི་ཇིང་ 22/11 - 2/12/1996)
ནང་ཡང་བསྐྱར་དུ་བདེ་སྐྱིག་དང་འཕྱི་སྒོན་འབད་ཡོད་མི་དང་ ཕ་སན་ཚུ་འི་ཞལ་
འཛོམས་ཐེངས་བཅུ་དགུ་པ་ (ལྷོན་གྱིལ་ 15-21/02/2002) ནང་ཡང་བསྐྱར་
བདེ་སྐྱིག་འབད་ཡོད་མི་དང་ ཕ་སན་ཚུ་འི་ཞལ་འཛོམས་ཐེངས་ཉེར་བརྒྱད་པ་ (ཀི་
ག་ལི་ 10-14/10/2016) ནང་ཡང་བསྐྱར་འཕྱི་སྒོན་འབད་ཡོད་མི་ལུ་གོ།

- (h) **Goods** means controlled substances or products containing controlled substances.
- (i) **Hydrofluorocarbons** means any substances listed under Annex C of this Regulation.
- (j) **Import** means the act of bringing controlled substances or products containing controlled substances into the country from outside Bhutan.
- (k) **Kigali Amendment** means an amendment to the Montreal Protocol adopted by the parties to gradually phase down the consumption of HFCs by a certain time period.
- (l) **Montreal Protocol** means the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer (as adjusted and amended by the Second Meeting of the Parties (London, 27–29 June 1990) and by the Fourth Meeting of the Parties (Copenhagen, 23–25 November 1992) and further adjusted by the Seventh Meeting of the Parties (Vienna, 5–7 December 1995) and further adjusted and amended by the Ninth Meeting of the Parties (Montreal, 15–17 September 1997) and by the Eleventh Meeting of the Parties (Beijing, 29 November–3 December 1999) and further adjusted by the Nineteenth Meeting of the Parties (Montreal, 17–21 September 2007) and further amended by the Twenty-Eighth Meeting of the Parties (Kigali, 10-15 October 2016).

- (པ') **རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་** ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ འཛུགས་ཡིག་ཚང་ལུ་གོ།
- (ཕ') **རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་ལྷན་ཚོགས་** ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་མཐའ་འཁོར་སྤང་རྒྱུ་བ་བཅའ་ཁྲིམས་^{༢༠༠༧} ཅན་མ་ལྟར་དུ་གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་ལྷན་ཚོགས་ལུ་གོ།
- (བ') **རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སྒོན་འགོ་དཔོན་** ཟེར་མི་འདི་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་འོ་ལོ་གི་ལས་ཤིམ་དང་ ལས་དོན་ཚུ་འི་སྤྱིར་བཏང་གི་འཛིན་སྐྱོང་དང་བདག་སྐྱོང་གི་འགན་འཁུར་འབག་མི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨོ་སྒོན་སྡེ་ལུ་འགོ་དཔོན་ལུ་གོ།
- (ཇ') **ཨོ་སྒོན་མེད་པ་གཏང་མི་རྒྱ་ཇུས་** ཟེར་མི་འདི་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་འོ་ལོ་ལུ་སྤྱིགས་ཀྱི་པ་དང་ ལུ་སྤྱིགས་ཁ་པ་ནང་ཐོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་ཇུས་ཚུ་ལུ་གོ།
- (ཉ') **ཅུ་པན་** ཟེར་མི་འདི་ ལྷོན་གྱི་ལ་དབྱུང་གཞི་འོ་གན་འཛིན་གྲུར་རྒྱུ་ལུ་ལངན་དོས་སྤྱོད་ ཆ་འཛེག་འབད་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལུ་གོ།
- (ཏ') **ཚོག་ཐམ་** ཟེར་མི་འདི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཇུས་ནང་འབྲེན་ ཡངན་སྤྱིར་ཚོང་འཐབ་ཞི་གི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་སྤོད་པའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་གནང་བ་ཅིག་ལུ་གོ།
- (ཐ') **མར་ཕབ་** ཟེར་མི་འདི་ ལུ་སྤྱིགས་གཞི་པ་ནང་གི་དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཇུས་བེད་སྤྱོད་འབད་ནི་འདི་ ལྷོན་གྱི་ལ་དབྱུང་གཞི་འོ་གན་འཛིན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དུས་ཚད་བཟོ་སྟེ་ ཡོད་མི་ནང་འཁོད་ གོ་ཤིམ་བཞིན་དུ་མར་ཕབ་འབད་ནི་ལུ་གོ།
- (ད') **ཅུ་མེད་གཏང་ནི་** ཟེར་མི་འདི་ ལྷོན་གྱི་ལ་དབྱུང་གཞི་འོ་གན་འཛིན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དུས་ཚད་བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཨོ་སྒོན་མེད་པ་གཏང་མི་རྒྱ་ཇུས་བེད་སྤྱོད་མཚུགས་བསྟུ་གཏང་ནི་ལུ་གོ།

- (m) **National Environment Commission Secretariat** means the Secretariat of the National Environment Commission.
- (n) **National Environment Commission** means a Commission established under the National Environment Protection Act of Bhutan 2007.
- (o) **National Ozone Officer** means the officer with the National Ozone Unit responsible for the overall management and administration of the programs and activities under this Regulation.
- (p) **Ozone Depleting Substances** means any substances listed under Annex A and Annex B of this Regulation.
- (q) **Party** means a State that has ratified, acceded to or approved the Montreal Protocol.
- (r) **Permit** means an official approval issued in writing to a person to import or export controlled substances.
- (s) **Phasing down** means gradual reduction of the consumption of controlled substances under Annex C within the set timeline in line with the Montreal Protocol.
- (t) **Phasing out** means putting an end to the consumption of Ozone Depleting Substances within the set timeline in line with the Montreal Protocol.

- (ཞ) **འཇུལ་སྒོ་** ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གཉིས་ལུ་ ཅཆས་ཚུ་ནང་འབྲེན་
/ཕྱིར་ཚོང་སྐྱེལ་འབྲེན་འབྲུག་སའི་ ཅ་དམ་གྱི་ས་ཁོངས་ལུ་གོ།
- (ཟ) **བཟོ་བསྐྱུན་** ཟེར་མི་འདི་ བཟོ་བསྐྱུན་འབད་མི་ལུ་གོ།
- (འ) **དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་** ཟེར་མི་འདི་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་འོག་ལུ་
ཐོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ དམ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཡོད་པའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ལུ་གོ།
- (ཡ) **ཡོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་འབྲུག་ནི་** ཟེར་མི་འདི་ བྱང་འབྲེན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ཅཆས་ཚུ་
ཕྱིར་ཚོང་འབྲུག་མི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནང་ ཡོག་སྟེ་ཕྱིར་ཚོང་འབྲུག་ནི་ལུ་གོ།
- (ར) **བཙན་ལེན་** ཟེར་མི་འདི་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་ ཡངན་ ཆགནས་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་
གཞན་གང་རུང་གི་འོག་ལུ་ གཞོད་འགེལ་རེ་འབྲུག་ཡོད་པ་ ཡངན་ འབྲུག་ཡོད་
པའི་དོགས་གཞོན་ཡོད་པའི་ ཅཆས་ཚུ་ དངོས་པོ་སྟེ་ ཡངན་ ལམ་ལུགས་
གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ དམ་འཛིན་འོག་ལུ་བཞག་ནི་ལུ་གོ།
- (ལ) **དུས་རིམ་** ཟེར་མི་འདི་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་ནང་བྱུང་སྤྱུགས་སྟེ་ཡོད་མི་ལྟར་དུ་ དམ་
འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩམ་ཚུ་ ཚ་མེད་གཏང་ནི་དང་ མར་ཕབ་འབད་ནི་གི་དུས་ཚད་ལུ་གོ།
- (ཤ) **མི་ཡེ་ན་མཐུན་གྲོས་** ཟེར་མི་འདི་ ཨོ་རྒྱུན་མཁའ་རྒྱུང་བང་རིམ་སྤྱིང་སྐྱོབ་གྱི་དོན་ལུ་
མི་ཡེ་ན་མཐུན་གྲོས་ལུ་གོ།

- (u) **Point of Entry** means the customs stations through which goods may be imported/ exported/ transit to and from Bhutan.
- (v) **Production** means manufacturing.
- (w) **Products containing controlled substances** means those products containing the controlled substances listed under this regulation.
- (x) **Re-export** means exportation of imported goods to the country of export.
- (y) **Seizure** means to take into custody, physically or otherwise, goods in respect of which some offence has been committed or believed to have been committed under this Regulation or any other laws in force.
- (z) **Schedule** means a timeline for phasing out and phasing down of controlled substances as annexed to this Regulation.
- (aa) **Vienna Convention** means the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer.

Annex A: Prohibited Ozone Depleting Substances

Category 1*			
Group	Substances	Ozone- Depleting Potential	100-Year Global Warming Potential
Group I			
CFCl ₃	(CFC-11)	1	4,750
CF ₂ Cl ₃	(CFC-12)	1	10,900
C ₂ F ₃ Cl ₃	(CFC-113)	0.8	6,130
C ₂ F ₄ Cl ₂	(CFC-114)	1	10,000
C ₂ F ₅ Cl ₁	(CFC-115)	0.6	7,370

Group II			
CF ₂ BrCl	(halon-1211)		3
CF ₃ Br	(halon-1301)		10
C ₂ F ₄ Br ₂	(halon-2402)		6

Category 2**		
Group	Substance	Ozone-Depleting Potential
Group I		
CF ₃ Cl	(CFC-13)	1
C ₂ FCl ₅	(CFC-111)	1
C ₂ F ₂ Cl ₄	(CFC-112)	1
C ₃ FCl ₇	(CFC-211)	1
C ₃ F ₂ Cl ₆	(CFC-212)	1
C ₃ F ₃ Cl ₅	(CFC-213)	1
C ₃ F ₄ Cl ₄	(CFC-214)	1
C ₃ F ₅ Cl ₃	(CFC-215)	1
C ₃ F ₆ Cl ₂	(CFC-216)	1
C ₃ F ₇ Cl	(CFC-217)	1

Group II		
CCl ₄	Carbon tetrachloride	1.1
Group III		
C ₂ H ₃ Cl ₃	1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform)	0.1

Category 3***			
Group	Substances	Number of Isomers	Ozone-Depleting Potential*
Group II			
CHFBr ₂		1	1
CHF ₂ Br	(HBFC-22B 1)	1	0.74
CH ₂ FBr		1	0.73
C ₂ H ₂ FBr ₄		2	0.3-0.8
C ₂ HF ₂ Br ₃		3	0.5-1.8
C ₂ HF ₃ Br ₂		3	0.4-1.6
C ₂ HF ₄ Br		2	0.7-1.2
C ₂ H ₂ FBr ₃		3	0.1-1.1
C ₂ H ₂ F ₂ Br ₂		4	0.2-1.5
C ₂ H ₂ F ₃ Br		3	0.7-1.6
C ₂ H ₃ FBr ₂		3	0.1-1.7
C ₂ H ₃ F ₂ Br		3	0.2-1.1
C ₂ H ₄ FBr		2	0.07-0.1
C ₃ HFBr ₆		5	0.3-1.5
C ₃ HF ₂ Br ₅		9	0.2-1.9
C ₃ HF ₃ Br ₄		12	0.3-1.8
C ₃ HF ₄ Br ₃		12	0.5-2.2
C ₃ HF ₅ Br ₂		9	0.9-2.0
C ₃ HF ₆ Br		5	0.7-3.3
C ₃ H ₂ FBr ₅		9	0.1-1.9
C ₃ H ₂ F ₂ Br ₄		16	0.2-2.1
C ₃ H ₂ F ₃ Br ₃		18	0.2-5.6
C ₃ H ₂ F ₄ Br ₂		16	0.3-7.5
C ₃ H ₂ F ₅ Br		8	0.9-14.0
C ₃ H ₃ FBr ₄		12	0.08-1.9

$C_3H_3F_2Br_3$		18	0.1-3.1
$C_3H_3F_3Br_2$		18	0.1-2.5
$C_3H_3F_4Br$		12	0.3-4.4
$C_3H_4FBr_3$		12	0.03-0.3
$C_3H_4F_2Br_2$		16	0.1-1.0
$C_3H_4F_3Br$		12	0.07-0.8
$C_3H_5FBr_2$		9	0.04-0.4
$C_3H_5F_2Br$		9	0.07-0.8
C_3H_6FBr		5	0.02-0.7
Group III			
CH_2BrCl	Bromochloro- methane	1	0.12

Category 4****		
Group	Substance	Ozone-Depleting Potential
Group I		
CH_3Br	Methyl bromide	0.6

*Annex A of the Montreal Protocol

**Annex B of the Montreal Protocol

***Group II and Group III controlled substances of Annex C of the Montreal Protocol

**** Annex E of the Montreal Protocol

Annex B: Restricted Ozone Depleting Substances*

Group	Substances	Number of Isomers	Ozone- Depleting Potential*	100-Year Global Warming Potential***	
Group I					
	CHFCI ₂	(HCFC-21)	1	0.04	151
	CHF ₂ Cl	(HCFC-22)	1	0.055	1810
	CH ₂ FCI	(HCFC-31)	1	0.02	
	C ₂ HFCI ₄	(HCFC-121)	2	0.01-0.04	
	C ₂ HF ₂ Cl ₃	(HCFC-122)	3	0.02-0.08	
	C ₂ HF ₃ Cl ₂	(HCFC-123)	3	0.02-0.06	77
	CHCl ₂ CF ₃	(HCFC-123)	-	0.02	
	C ₂ HF ₄ Cl	(HCFC-124)	2	0.02-0.04	609
	CHFClCF ₃	(HCFC-124)	-	0.022	
	C ₂ H ₂ FCI ₃	(HCFC-131)	3	0.007-0.05	
	C ₂ H ₂ F ₂ Cl ₂	(HCFC-132)	4	0.008-0.05	
	C ₂ H ₂ F ₃ Cl	(HCFC-133)	3	0.02-0.06	
	C ₂ H ₃ FCI ₂	(HCFC-141)	3	0.005-0.07	
	CH ₃ CFCl ₂	(HCFC-141b)	-	0.11	725
	C ₂ H ₃ F ₂ Cl	(HCFC-142)	3	0.008-0.07	
	CH ₃ CF ₂ Cl	(HCFC-142b)	-	0.065	2310
	C ₂ H ₄ FCI	(HCFC-151)	2	0.003-0.005	
	C ₃ HFCI ₆	HCFC-221	5	0.015-0.07	
	C ₃ HF ₂ Cl ₅	HCFC-222	9	0.01-0.09	
	C ₃ HF ₃ Cl ₄	HCFC-223	12	0.01-0.08	
	C ₃ HF ₄ Cl ₃	HCFC-224	12	0.01-0.09	
	C ₃ HF ₅ Cl ₂	HCFC-225	9	0.02-0.07	
	CF ₃ CF ₂ CHCl ₂	HCFC-225CA	-	0.025	122
	CF ₂ ClCF ₂ CHClF	HCFC-225CA	-	0.033	595
	C ₃ HF ₆ Cl	HCFC-226	5	0.02-0.10	
	C ₃ H ₂ FCI ₅	HCFC-231	9	0.05-0.09	
	C ₃ H ₂ F ₂ Cl ₄	HCFC-232	16	0.008-0.10	
	C ₃ H ₂ F ₃ Cl ₃	HCFC-233	18	0.007-0.23	

$C_3H_2F_4Cl_2$	HCFC-234	16	0.01-0.28	
$C_3H_2F_5Cl$	HCFC-235	9	0.03-0.52	
$C_3H_3FCl_4$	HCFC-241	12	0.004-0.09	
$C_3H_3F_2Cl_3$	HCFC-242	18	0.005-0.13	
$C_3H_3F_3Cl_2$	HCFC-243	18	0.007-0.12	
$C_3H_3F_4Cl$	HCFC-244	12	0.009-0.14	
$C_3H_4FCl_3$	HCFC-251	12	0.001-0.01	
$C_3H_4F_2Cl_2$	HCFC-252	16	0.005-0.04	
$C_3H_4F_3Cl$	HCFC-253	12	0.003-0.03	
$C_3H_5FCl_2$	HCFC-261	9	0.002-0.02	
$C_3H_5F_2Cl$	HCFC-262	9	0.002-0.02	
C_3H_6FCl	HCFC-271	5	0.001-0.03	

*Group I controlled substances of Annex C of the Montreal Protocol

Annex C: Hydrofluorocarbons (HFCs) and Blends of HFCs

1. Hydrofluorocarbons*

Group	Substance	100-Year Global Warming Potential
Group 1		
CHF_2CHF_2	HFC-134	1,100
CH_2FCF_3	HFC-134a	1,430
CH_2FCHF_2	HFC-143	353
$CHF_2CH_2CF_3$	HFC-245fa	1,030
$CF_3CH_2CF_2CH_3$	HFC-365mfc	794
CF_3CHFCF_3	HFC-227ea	3,220
$CH_2FCF_2CF_3$	HFC-236cb	1,340
CHF_2CHFCF_3	HFC-236ea	1,370
$CF_3CH_2CF_3$	HFC-236fa	9,810
$CH_2FCF_2CHF_2$	HFC-245ca	693
$CF_3CHFCHFCF_2CF_3$	HFC-43-10mee	1,640
CH_2F_2	HFC-32	675
CHF_2CF_3	HFC-125	3,500

CH ₃ CF ₃	HFC-143a	4,470
CH ₃ F	Hfc-41	92
CH ₂ FCH ₂ F	HFC-152	53
CH ₃ CHF ₂	HFC-152a	124
Group II		
CHF ₃	HFC_2314,800	

** Annex F of the Montreal Protocol

2. Blends of HFCs*

R-404A (HFC-125=44%, HFC-134a=4%, HFC-143a=52%)
R-407A (HFC-32=20%, HFC-125=40%, HFC-134a=40%)
R-407C (HFC-32=23%, HFC-125=25%, HFC-134a=52%)
R-410A (HFC-32=50%, HFC-125=50%)
R-507A (HFC-125=50%, HFC-143a=50%)
R-508B (HFC-23=46%, PFC-116=54%)

*This is a non-exhaustive list containing commonly traded/used HFCs blends.

Annex D: Registration Form for Import of HCFC/R22 Refrigerant

Applicants are required to fill in this form with accurate information.

Registration for Import of HCFC/R22 Refrigerant for the Year

Sl	Details	
1	Name of the Company/Business	
2	Address	
3	Email address	
4	Phone and Fax No.	
5	Name of the Contact Person	
6	Quantity of HCFC/R22 to be imported	
7	Country of Export	
8	Detail of end users (specify who will use the HCFC after importing and for what purpose such as servicing, domestic sale etc.)	

Name of the Authorized Person:

Signature

Date:

Seal of the company

Note:

- i. This is **NOT** an Import Permit for importing HCFC/R-22.
- ii. Import permit is **REQUIRED** for import of HCFC/R-22.
- iii. The importer of HCFCs must apply for the import permit to the National Ozone Unit, NECS.
- iv. Import of HCFC-22/R22 without the permit from the NOU, NECS is illegal and will be penalized as per the existing laws.
- v. Import of ODS based equipment is banned in Bhutan.
- vi. Import of HCFC/R22 will be limited to the country's quota and the registration does not guarantee importation of the registered amount.

Duly filled form must be submitted to NOU or fax it at 02-323385.

Annex E: Registration Form for Import of Hydrofluorocarbons (HFCs) Refrigerants

The applicants are required to fill in this form with accurate information:

Registration for Import of Hydrofluorocarbons (HFCs) Refrigerants for the Year:.....

A. Details of the Importer

Sl	Particulars	
1	Name of the Company/Business	
2	Address	
3	Email	
4	Phone & Fax No.	
5	Name of the Contact Person	
6	Mobile No.	

B. Details of the HFC Chemical Required

Sl	HFC Chemical Name	Qty (Kgs)	Country of Export	Specify End User
1				
2				
3				
4				

(If required, insert additional rows)

Name and sign of the authorized person:

Date:

Seal of the Company

Note:

1. This is **NOT** an Import Permit for importing HFCs.
2. The importer of HFCs must apply for the import permit to the National Ozone Unit, NECS.
3. Import of HFCs without the permit from the NOU, NECS is illegal.

Duly filled form must be submitted to NOU or fax it at 02-323385.

Annex F: Application Forms for Import of HCFCs/R22 Refrigerant

Details of the Applicant (Importer):		
i)	Name of the Applicant	
ii)	Contact No.	
iii)	Email ID	
iv)	Name and Address of the Company/Business	
Details of HCFC to be imported, Suppliers and Others:		
i)	Type of ODS (HCFC) including chemical name	
ii)	HS Code	
iii)	Quantity (kg)	
iv)	Name, address and contact details of the Supplier	
v)	Country of origin	
vi)	Intended date of import	
vii)	Port of Entry	
viii)	Name of the End user, if known	
ix)	Copy of Import License from MoEA	
x)	Country of Export	

Note: The application must be submitted at least 10 days before the intended date of import.

Signature of the Applicant:

Date:

Seal of the Company

Submit the duly filled form to NOU, NECS or fax it to 02-32338.

Annex G: Application Form for Import of HFCs Refrigerants

1. Details of the Applicant (Importer):

i)	Name of the Applicant	
ii)	Contact No.	
iii)	Email ID	
iv)	Name and Address of the Company/Business	
v)	Type of Business	Wholesale/Retail/Serviceing (Tick as appropriate) Others (Specify)
vi)	Telephone No.	
vii)	Import license from MoEA	

2. Details of the HFC Chemicals to be imported, Supplier and Others:

Sl	Details of HFCs			Details of Supplier		Port of Entry	Intended date of import	End user
	Chemical Name	HS Code	Quantity (Kgs)	Name & Address of the Supplier	Country of the Supplier			
i)								
ii)								

(If required, insert additional rows)

Note: The application must be submitted at least 10 days before the intended date of import.

Signature of the Applicant:

Date:

Seal of the Company

Submit the duly filled form to NOU, NECS or fax it to 02-323385

Annex H: Permit Template for HCFCs/R-22 Refrigerant

Date:

This is with reference to import application datedby Mr/Ms.
..... for import ofkgs of R22 or HCFC 22. In this regard,
NECS hereby accords approval for the import of gas with the following details.

Sl	Details	
a	Name and Contact No. of the Applicant	
b	Name and Address of the Company/Business	
c	Type of HCFC including chemical name	
d	HS Code	
e	Quantity	
f	Port of Entry	
g	Country of origin	
h	Name and Contact Details of the Supplier	
i	Intended date of import	
j	Name of the end user, if known	

This permit is valid for ONE month from the date of issuance of the import permit.
The ban of other ODS such as CFC-11, 12 etc shall continue as per the Regulation.

The importer must submit the report within 10 working days from the date of
import to NOU.

Sign of National Ozone Officer

Seal of the National Ozone Unit

Cc:

1. The Ozone Focal person, Department of Revenue & Customs, Thimphu for kind information and necessary action.
2. Importer concerned.

Annex I: Permit Template for HFCs Refrigerant

Permit No:

Date:

Permit for Import of Hydrofluorocarbons (HFCs)

The National Ozone Unit, National Environment Commission Secretariat (NECS) hereby accords the permit to import Hydro-fluorocarbons (HFCs) as per the application datedas follows:

1. Details of the Applicant (Importer):

1	Name and Contact \No. of the Applicant
2	Email ID
3	Name and Address of the Company/Business
4	Type of Business
5	Import license from MoEA

2. **Details of the HFC Chemicals to be imported, Supplier and Others:**

SI	Details of HFCs		Details of Supplier		Port of Entry	Intended date of import	End user
	Chemical Name	HS Code	Quantity (Kgs)	Name & Address of the Supplier			
1							
2							
3							

(If required, insert additional rows)

Validity: This permit is valid for **ONE Month** from the date of issuance of this import permit.

The importer must submit the report within 10 working days from the date of import to NOU.

Sign of the National Ozone Officer

Seal of the National Ozone Unit

Cc:

1. Ozone Focal Person, Department of Revenue & Customs, Ministry of Finance for kind information and necessary action
2. Importer concerned.

Annex J: Import Reporting format for the Importer

The importer of the controlled substances must submit this form within TEN working days from the date of import.

1	Importer's Detail
	i) Name of the Importer: ii) Contact No.: iii) Name of the Company: iv) Address:

2	Details of the Refrigerant/s				
	Name of Refrigerant	HS Code	Qty	Import Value	End User
	i)				
	ii)				
	iii)				
	iv)				
3	Date of Import				
4	Permit No & Date				
5	Name of RRCO				
6	Supplier/Exporter Details				

Sign of the Importer

Seal of the Company

Date:

The duly filled in information must be submitted to the National Ozone Unit, National Environment Commission Secretariat.

Annex K: Reporting Format on the Sale/ Use of Controlled Substances

Name of the Business/Company:						Reporting Year:.....
Address:						
Mobile No:						
Email Address:						
SI	Details of the Refrigerants	Annual Import (QTY)	End Users	Qty	Details of the End Users	Remarks
1	HCFC (R22)		Domestic Sale Servicing Others			
2	HFCs /Blends					
i)	HFC-134a/R134a		Domestic Sale Servicing Others			
ii)	R410a		Domestic Sale Servicing others			

**(if required, insert additional rows)*

Name and sign of the authorized person:

Date:

Company Seal:

Annex L: Reporting Format for Department of Revenue & Customs

Reporting Period:

A. Import of Controlled Substances:

Sl	Commodity Description	Details of Importer	Import Date	Regional Office	HS Code	Qty	Unit Price	Value	Remarks
i)									
ii)									
iii)									
iv)									

**(If required, insert additional rows)*

B. Import of Products Containing Controlled Substances:

Sl	Commodity Description	Details of Importer	Import Date	Regional Office	HS Code	Qty	Unit Price	Value	Remarks
i)									
ii)									
iii)									

**(If required, insert additional rows)*

Ozone Focal Officer
Department of Revenue and Customs

Date:

Annex M: Re-export Form for the Controlled Substances and Products containing Controlled Substances

SI	Particulars	Details	Particulars	Details
1	Entry Point		Entry Mode	
2	Transporter/ Airline		Vehicle/Flight No.	
3	No. of Packages		Gross Weight	
4	Importer Type		Name of the Importer	
5	Invoice No		TPN No	
6	Origin Country		Invoice Date	
7	Exit Point (Re-export)		Exporting Country	
			Exit Mode	
SI	BTC Code	Commodity Description	Value	Remarks
1				
2				
3				

On Entry Point /Import:

Date:

On Exit Point /Re-export:

Date:

Annex N: HCFC Phase-out schedule for Bhutan

The NOU shall set the baseline level at the average of the 2009 and 2010 levels of consumption and production respectively.

Consumption and Production shall be frozen at baseline level in 2012. The NOU shall in the administration of this regulation ensure that the accelerated phase-out of consumption and production of ODS is completed as required below:

Year 2012:	freeze at baseline level
Year 2013:	10% reduction
Year 2013:	enforce equipment import ban for those appliances using restricted ODS for which substitutes are readily available.
Year 2015:	20% reduction
Year 2017:	35% reduction
Year 2019:	67.5% reductions
Year 2025:	97.5% reductions
Year 2025-2030:	Servicing Tail

Annex O: HFC Phase down Schedule for Bhutan

Description	Timeline and targets
Baseline Years	2020, 2021, 2022
Baseline Calculations	Average consumption of HFC in 2020, 2021 and 2022 plus 65% of the HCFC baseline consumption
Reduction Steps:	
Freeze	2024
Step 1	2029 – 10% reduction
Step 2	2035 – 30% reduction
Step 3	2040 – 50% reduction
Step 4	2045 – 80% reduction



National Environment Commission
Royal Government of Bhutan
PO Box: 466, Thimphu, Bhutan
Tel: (975-2) 323384/325856/324323/326993
Website: www.nec.gov.bt